叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 1 个章节

1. 美国国家红十字会公报，第一卷，(the American National Red Cross Bulletin,) 000001

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

美国国家红十字会公报，第一卷，(The American National Red Cross Bulletin,)

[ðə; ði] [ə'merɪkən] ['næʃ(ə)nəl] [red] [krɒs] ['bʊlətɪn] ([vɒl] .
The American National Red Cross Bulletin (Vol .
这 美国人 国家的 红色的 叉 公告 (沃尔 .

美国国家红十字会公报（第 1 卷）

[aɪ] , [nəʊ] . [wʌn])
I , No . 1)
我 , 不 . 1)

我，1号）

[ðə; ði] [ə'merɪkən]
The American
这 美国人

美国

['næʃ(ə)nəl] [red] [krɒs]
National Red Cross
国家的 红色的 叉

国家红十字会

['tʃɑːtəd] [baɪ] ['kɒŋgres] , ['dʒænjuəri] 5th , -
Chartered by Congress , January 5th , 1905
特许 经过 国会 , 一月 5th , -

由国会于1905年1月5日特许成立

['bʊlətɪn] [nəʊ] . [wʌn]
Bulletin No . 1
公告 不 . 1

公告第1号

['ɪʃuːd] [baɪ][ðə; ði] ['sentrəl] [kə'mɪti] , ['dʒænjuəri] , -
Issued by the Central Committee , January , 1906
发布 经过 这 中央 委员会 , 一月 , -

中央委员会1906年1月发布

['ɒfɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌkɔːpə'reɪʃ(ə)n]
Office of the Corporation
办公室 的 这 公司

公司办公室

[ruːm] - , [ˌkɒlə'rɑːdəʊ] ['bɪldɪŋ]
Room 826 , Colorado Building
房间 - , 科罗拉多州 建筑

科罗拉多大楼 826 室

['wɒʃɪŋtən] , [diː] . [siː] .
Washington , D . C .
华盛顿 , D . C .

华盛顿特区

['prefəs] .
PREFACE .
前言 .

前言。

[ɪn] ['pʌblɪʃɪŋ] [ðə; ði][fɜːst] ['bʊlətɪn] [ɒv; əv][ðə; ði] [ə'merɪkən] ['næʃ(ə)nəl] [red] [krɒs] [ðə; ði] ['sentrəl]

In	publishing	the	first	Bulletin	of	the	American	National	Red	Cross	the	Central
在	出版	这	第一的	公告	的	这	美国人	国家的	红色的	叉	这	中央

[kə'mɪti] [teɪks] ['pleʒə(r)] [ɪn] ['biːɪŋ] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [meɪk] ['mænɪfest] [nɒt]['əʊnli][æn; ən] ['evɪdəns]

Committee	takes	pleasure	in	being	able	to	make	manifest	not	only	an	evidence
委员会	需要	乐趣	在	存在	有能力的	到	制作	显现	不是	仅有的	一个	证据

[ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːk] [ɒv; əv][ðə; ði] [kə'mɪti] ['djʊərɪŋ][ðə; ði] [ʃɔːt] ['pɪəriəd][ɒv; əv][ðə; ði] [ɪg'zɪstəns] [ɒv; əv]

of	the	work	of	the	Committee	during	the	short	period	of	the	existence	of
的	这	工作	的	这	委员会	期间	这	短的	时期	的	这	存在	的

[ðə; ði] [ˌkɔːpə'reɪʃ(ə)n] ,

the	Corporation	,
这	公司	,

美国红十字会中央委员会很高兴能够出版第一期《美国国家红十字会公报》，这不仅能够证明委员会在公司短暂存在期间所做的工作，

[bʌt; bət]['ɔːlsəʊ][ðə; ði]['evɪdənt] ['ɪntrəst] [ɪn][ðə; ði] [wɜːk] [baɪ][ðə; ði] [kə'mjuːnəti] [æt; ət] [lɑːdʒ] ,

but	also	the	evident	interest	in	the	work	by	the	community	at	large	,
但	还	这	明显	兴趣	在	这	工作	经过	这	社区	在	大的	,

但社区整体对这项工作的明显兴趣也同样如此。

[æz; əz] [ʃəʊn] [baɪ][ðə; ði] [ˌɔːgənaɪ'zeɪʃn] [ɒv; əv] [brɑːntʃ] [sə'saɪətiz] [ɪn][ðə; ði] ['dɪstrɪkt] [ɒv; əv] [kə'lʌmbiə] ,

as	shown	by	the	organization	of	branch	societies	in	the	District	of	Columbia	,
作为	所示	经过	这	组织	的	分支	社会	在	这	区	的	哥伦比亚	,

从哥伦比亚特区分支机构的组织情况可以看出，

[ðə; ði] ['fɪlɪpiːn] ['aɪləndz] [ænd; ənd][ɪn] [ˌsɪks'tiːn] [steɪts] .

the	Philippine	Islands	and	in	sixteen	States	.
这	菲律宾	岛屿	和	在	十六	各州	.

菲律宾群岛和十六个州。

[ðə; ði]['piːp(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði][juː'naɪtɪd] [steɪts] [ɑː(r); ə(r)]['grædʒuəli] [ə'weɪkənɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]

The	people	of	the	United	States	are	gradually	awakening	to	the
这	人们	的	这	团结的	各州	是	逐步地	唤醒	到	这

[ˌriːəlaɪ'zeɪʃn; ˌrɪəlaɪ'zeɪʃn][ɒv; əv][ðə; ði][fækt] [ðæt] [waɪl] [wiː; wi][hæv; həv]['teɪkən]['aʊə(r)] [pleɪs] [æz; əz][ə; eɪ]

realization	of	the	fact	that	while	we	have	taken	our	place	as	a
实现	的	这	事实	那	尽管	我们	有	已采取	我们的	地方	作为	一个

[wɜːld] ['paʊə(r)] [pə'lɪtɪkli] [ænd; ənd] [kə'mɜːʃəli] ,

world	power	politically	and	commercially	,
世界	力量	政治上	和	商业上	,

美国人民正逐渐意识到，虽然我们在政治和商业上已经确立了世界强国的地位，

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][fɑː(r)][bɪ'haɪnd]['ʌðə(r)] ['neɪʃnz] [ɪn] [ðɪs] [greɪt] [wɜːk] [ɒv; əv] [fɪ'lænθrəpi] .

we	are	far	behind	other	nations	in	this	great	work	of	philanthropy	.
我们	是	远的	在后面	其他	国家	在	这	伟大的	工作	的	慈善事业	.

在慈善这项伟大的事业中，我们远远落后于其他国家。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][ɒv; əv][ðə; ði] [ə'merɪkən] ['næʃ(ə)nəl] [red] [krɒs] , ['ʌndə(r)][ɪts] [njuː]

It	is	the	object	of	the	American	National	Red	Cross	,	under	its	new
它	是	这	目的	的	这	美国人	国家的	红色的	叉	,	在下面	它是	新的

['tʃɑːtə(r)] ,

charter	,
宪章	,

这是美国红十字会根据其新章程所设定的目标。

[ænd; ənd]['ʌndə(r)][ˌsuːpə'vɪʒ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði]['næʃ(ə)nəl] ['gʌvənmənt] ,

and	under	supervision	of	the	National	Government	,
和	在下面	监督	的	这	国家的	政府	,

在国家政府的监督下，

[tuː; tə] ['demənstreɪt] [ðə; ði] [ɪg'zɪstəns] [ɒv; əv][hjuːˌmænɪ'teərɪən][æz; əz] [wel] [æz; əz] [kə'mɜːʃ(ə)l] ['ɪntrəsts]

to	demonstrate	the	existence	of	humanitarian	as	well	as	commercial	interests
到	证明	这	存在	的	人道主义	作为	出色地	作为	商业的	兴趣

[ɪn][ðə; ði]['piːp(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði][juː'naɪtɪd] [steɪts] ,

in	the	people	of	the	United	States	,
在	这	人们	的	这	团结的	各州	,

为了证明美国人民既有人道主义利益也有商业利益，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['sentrəl] [kə'mɪti] [ə'piːlz] [tuː; tə][ðem; ðəm][nɒt]['əʊnli][tuː; tə][juːz][ðeə(r)]['pɜːsən(ə)l]

and	the	Central	Committee	appeals	to	them	not	only	to	use	their	personal
和	这	中央	委员会	上诉	到	他们	不是	仅有的	到	使用	他们的	个人的

['ɪnfluəns] [tuː; tə] [ɪn'lɑːdʒ] [ðə; ði] ['membəʃɪp] [ɒv; əv][ðə; ði] ['brɑːntʃɪz] [ɔːl'redi] [fɔːmd] ,

influence	to	enlarge	the	membership	of	the	branches	already	formed	,
影响	到	放大	这	会员资格	的	这	分支	已经	形成	,

中央委员会呼吁他们不仅要利用个人影响力扩大已成立分支机构的成员规模，

[bʌt; bət][tuː; tə] [ə'sɪst] [ðə; ði] [kə'mɪti] [ɪn] ['ɔːgənaɪzɪŋ] ['brɑːntʃɪz] [ɪn] [steɪts] [ænd; ənd] ['teritəriz]

but	to	assist	the	Committee	in	organizing	branches	in	States	and	Territories
但	到	协助	这	委员会	在	组织	分支	在	各州	和	领土

[weə(r)] [nʌn] [naʊ] [ɪg'zɪst] .

where	none	now	exist	.
在哪里	没有任何	现在	存在	.

但要协助委员会在目前还没有分支机构的州和地区组织分支机构。

[ðə; ði] [kə'mɪti] [wʊd] [biː; bi] [pliːzd] [tuː; tə] [rɪ'siːv] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃ(ə)nz] [rɪ'fɜːrɪŋ] [tuː; tə][mɔː(r)]

The	Committee	would	be	pleased	to	receive	communications	referring	to	more
这	委员会	会	是	高兴	到	收到	通讯	指	到	更多的

[kəm'pliːt] [ˌɔːgənaɪ'zeɪʃn] [frɒm; frəm] [ðəʊz] ['ɪntrəstɪd] [ɪn][ðə; ði] [wɜːk] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌkɔːpə'reɪʃ(ə)n] ,

complete	organization	from	those	interested	in	the	work	of	the	Corporation	,
完全的	组织	从	那些	感兴趣的	在	这	工作	的	这	公司	,

委员会欢迎对本公司工作感兴趣的人士就更完善的组织架构提出意见和建议。

[ænd; ənd] [ɪ'speʃəli] [frɒm; frəm] [p'ɜːsənz] [ɪn][ðə; ði] [steɪts] [ænd; ənd] ['teritəriz] [weə(r)] [brɑːntʃ]

and	especially	from	persons	in	the	States	and	Territories	where	branch
和	尤其	从	人	在	这	各州	和	领土	在哪里	分支

[sə'saɪətiz] [hæv; həv][nɒt] [jet] [biːn] [fɔːmd] .

societies	have	not	yet	been	formed	.
社会	有	不是	然而	到过	形成	.

尤其来自尚未成立分会的州和地区的个人。

[ðə; ði] [ɪn'kləʊzd] [rɪ'pɔːt] [ɪz][ðə; ði] [ə'fɪʃ(ə)l] [rɪ'pɔːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌkɔːpə'reɪʃ(ə)n][tuː; tə] ['kɒŋgres] [æz; əz]

The	enclosed	report	is	the	official	report	of	the	Corporation	to	Congress	as
这	内	报告	是	这	官方的	报告	的	这	公司	到	国会	作为

[rɪ'kwaɪəd][baɪ][ðə; ði]['tʃɑːtə(r)] ,

required	by	the	charter	,
必需的	经过	这	宪章	,

随函附上本报告，系公司根据章程规定向国会提交的正式报告。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ɪk'spens] [ɒv; əv] ['prɪntɪŋ] [baɪ][ðə; ði] ['gʌvənmənt] ['prɪntɪŋ] ['ɒfɪs] [ðə; ði] ['kɒpiz] ['ɪʃuːd]

and	the	expense	of	printing	by	the	Government	Printing	Office	the	copies	issued
和	这	费用	的	印刷	经过	这	政府	印刷	办公室	这	副本	发布

[wɪð] [ðɪs] ['bʊlətɪn] [ɪz] [bɔːn] [baɪ][ðə; ði] [ə'merɪkən] ['næʃ(ə)nəl] [red] [krɒs] .

with	this	Bulletin	is	borne	by	the	American	National	Red	Cross	.
和	这	公告	是	出生	经过	这	美国人	国家的	红色的	叉	.

本公告所附副本的印刷费用由美国红十字会承担。

['dʌbljuː] . [keɪ] . [væn] - ,

W	.	K	.	VAN	REYPEN	,
W	.	K	.	VAN	-	,

WK VAN REYPEN，

['tʃeəmən] [ɒv; əv] ['sentrəl] [kə'mɪti] .
Chairman of Central Committee .
主席 的 中央 委员会 .

中央委员会主席。

[ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n] [fɔ:(r); fə(r)] ['membəʃɪp] .
APPLICATION FOR MEMBERSHIP .
应用 为了 会员资格 .

会员申请表。

[p'ɜ:sənz] [dɪ'zaɪərɪŋ][tu:; tə] [bɪ'kʌm] ['membəz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ə'merɪkən] ['næʃ(ə)nəl] [red] [krɒs] [ʃʊd; ʃəd] [fɪl]
Persons desiring to become members of the American National Red Cross should fill
人 渴望 到 变得 成员 的 这 美国人 国家的 红色的 叉 应该 充满
[aʊt] ,
out ,
出去 ,

有意成为美国红十字会会员者应填写以下表格:

[æz; əz]['ɪndəˌkeɪtɪd] , [ðə; ði][blæŋk] [fɔ:mz] [ɒn][lɑ:st][peɪdʒ][ɒv; əv] [ðɪs] ['bʊlətɪn] ,
as indicated , the blank forms on last page of this bulletin ,
作为 表明的 , 这 空白的 表格 在 最后的 页 的 这 公告 ,

如前所述，本公告最后一页的空白表格，

[ænd; ənd][meɪl][tu:; tə][ðə; ði]['sekrət(ə)ri][ɒv; əv][ðə; ði] [brɑ:ntʃ] [sə'saɪəti][ɪn][ðə; ði] [steɪt] [weə(r)] [ðeɪ]
and mail to the Secretary of the Branch Society in the State where they
和 邮件 到 这 秘书 的 这 分支 社会 在 这 状态 在哪里 他们
[rɪ'zaɪd] ,
reside ,
居住 ,

并将邮件寄给他们居住州的协会分会秘书。

[hu:z] [ə'dres] [ɪz]['gɪv(ə)n] [bɪ'ləʊ] .
whose address is given below .
谁 地址 是 给定 以下 .

地址如下。

[p'ɜ:sənz] [rɪ'zaɪdɪŋ] [ɪn] [steɪts] [ɔ:(r)] ['teritəriz] [weə(r)] [nəʊ] [brɑ:ntʃ] [sə'saɪətiz] [hæv; həv][æz; əz] [jet] [bi:n]
Persons residing in States or Territories where no Branch Societies have as yet been
人 居住 在 各州 或者 领土 在哪里 不 分支 社会 有 作为 然而 到过
[fɔ:md] [ʃʊd; ʃəd] [send] [ðeə(r)] [ˌæplɪ'keɪʃ(ə)nz] [tu:; tə][ðə; ði]['sekrət(ə)ri][ɒv; əv][ðə; ði] [ə'merɪkən] ['næʃ(ə)nəl]
formed should send their applications to the Secretary of the American National
形成 应该 发送 他们的 应用程序 到 这 秘书 的 这 美国人 国家的
[red] [krɒs] ,
Red Cross ,
红色的 叉 ,

居住在尚未成立分会的州或地区的居民，应将申请寄送至美国红十字会秘书长处。

[ru:m] - , [ˌkɒlə'rɑ:dəʊ] ['bɪldɪŋ] , ['wɒʃɪŋtən] , [di:] . [si:] .
Room 826 , Colorado Building , Washington , D . C .
房间 - , 科罗拉多州 建筑 , 华盛顿 , D . C .

华盛顿特区科罗拉多大厦826室

[ðiːz] [ˌæplɪ'keɪʃ(ə)nz] [wɪl] [bi:; bi]['gɪv(ə)n] [prɒmpt] [kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n][æz; əz] [su:n] [æz; əz] [sʌtʃ] [brɑ:ntʃ]
These applications will be given prompt consideration as soon as such Branch
这些 应用程序 将要 是 给定 迅速的 考虑 作为 很快 作为 这样的 分支
[sə'saɪətiz] [ɑ:(r); ə(r)] ['ɔ:gənaɪzd] .
Societies are organized .
社会 是 组织 .

一旦相关分会成立，这些申请将立即得到审理。

[laɪf] ['membəʃɪp] [djuːz] , $25 . - .
Life membership dues , $25 . 00 .
生活 会员资格 会费 , $25 . - .

终身会员费 25.00 美元。

['ænjuəl] ['membəʃɪp] [djuːz] , [wʌn] . - .
Annual membership dues , 1 . 00 .
年度的 会员资格 会费 , 1 . - .

年度会员费，1.00。

[ˌkælə'fɔːniə] [brɑːntʃ] : ['mɪsɪz] . ['θɜːrˌloʊ] [mək'mʌlɪn] , - [ˌkælə'fɔːniə] [striːt] , [sæn; sɑːn][fræn'sɪskəʊ] , [kæl] .
CALIFORNIA BRANCH : Mrs . Thurlow McMullin , 2200 California Street , San Francisco , Cal .
加利福尼亚州 分支 : 太太 . 瑟洛 麦克穆林 , - 加利福尼亚州 街道 , 圣 弗朗西斯科 , 卡尔 .

加州分行：瑟洛·麦克穆林夫人，加州旧金山加利福尼亚街 2200 号。

[kə'netɪkət] [brɑːntʃ] : ['mɪsɪz] . ['særə][tiː] . ['kɪni] , [piː] . [əʊ] . [bɒks] - , [njuː] ['heɪv(ə)n] , [kɒn] .
CONNECTICUT BRANCH : Mrs . Sara T . Kinney , P . O . Box 726 , New Haven , Conn .
康涅狄格州 分支 : 太太 . 萨拉 T . 金尼 , P . 哦 . 盒子 - , 新的 避风港 , 连接 .

康涅狄格州分部：Sara T. Kinney 女士，邮政信箱 726，康涅狄格州纽黑文市。

['deləwer] [brɑːntʃ] : [mɪs] ['eməli][piː] . ['bɪsəl] , - ['fræŋklɪn] [striːt] , ['wɪlmɪŋtən] , [del] .
DELAWARE BRANCH : Miss Emily P . Bissell , 1404 Franklin Street , Wilmington , Del .
特拉华州 分支 : 错过 艾米丽 P . 比塞尔 , - 富兰克林 街道 , 威尔明顿 , 德尔 .

特拉华州分行：艾米莉·P·比塞尔小姐，地址：特拉华州威尔明顿市富兰克林街1404号。

['dɪstrɪkt] [ɒv; əv] [kə'lʌmbiə] [brɑːntʃ] : ['mɪstə(r)] . [dʒɪst][bleə(r)] , ['kɔːrkərən] ['bɪldɪŋ] , ['wɒʃɪŋtən] , [diː] . [siː] .
DISTRICT OF COLUMBIA BRANCH : Mr . Gist Blair , Corcoran Building , Washington , D . C .
区 的 哥伦比亚 分支 : 先生 . 要旨 布莱尔 , 科克伦 建筑 , 华盛顿 , D . C .

哥伦比亚特区分行：吉斯特·布莱尔先生，科克伦大厦，华盛顿特区

['dʒɔːdʒə] [brɑːntʃ] : [mɪs] [æn] [veɪn] [dʒəunz] , - ['henri] [striːt] , [sə'vænə] , [ˌdʒiː'eɪ] .
GEORGIA BRANCH : Miss Anne Vane Jones , 224 Henry Street , Savannah , Ga .
乔治亚州 分支 : 错过 安妮 叶片 琼斯 , - 亨利 街道 , 萨凡纳 , 加 .

佐治亚州分会：安妮·范·琼斯小姐，地址：佐治亚州萨凡纳市亨利街 224 号。

[ˌɪlə'nɔɪz] [brɑːntʃ] : ['mɪstə(r)] . - ['pɑːmə(r)] , - [fɜːst] ['næʃ(ə)nəl][bæŋk] ['bɪldɪŋ] , [ʃɪ'kɑːgəʊ] , [ɪl] .
ILLINOIS BRANCH : Mr . Honoré Palmer , 1300 First National Bank Building , Chicago , Ill .
伊利诺伊州 分支 : 先生 . - 帕尔默 , - 第一的 国家的 银行 建筑 , 芝加哥 , 患病的 .

伊利诺伊州分行：Honoré Palmer 先生，地址：1300 First National Bank Building, Chicago, Ill.

[ˌɪndi'ænə] [brɑːntʃ] : ['mɪsɪz] . ['dʌbljuː] . [ə; eɪ] . [wʊdz] , - [həʊ'tel] , [ˌɪndɪə'næpəlɪs] , [ɪnd] .
INDIANA BRANCH : Mrs . W . A . Woods , Clayport Hotel , Indianapolis , Ind .
印第安纳州 分支 : 太太 . W . 一个 . 伍兹 , - 酒店 , 印第安纳波利斯 , 印度 .

印第安纳州分会：WA Woods 女士，克莱波特酒店，印第安纳州印第安纳波利斯市。

[meɪn] [brɑːntʃ] : ['mɪsɪz] . [fræŋk][eɪtʃ] . [brɪgz] , ['ɔːbən] , [ˌem 'iː] .
MAINE BRANCH : Mrs . Frank H . Briggs , Auburn , Me .
缅因州 分支 : 太太 . 坦率 H . 布里格斯 , 奥本 , 我 .

缅因州分行：弗兰克·H·布里格斯夫人，缅因州奥本市。

['meəriləndˌ	[brɑ:ntʃˌ	:ˌ['mɪstə(r)]ˌ.	[dʒɔ:dʒˌ	['nɔ:rbəri]ˌ	[mə'kenzi]ˌ	,ˌ-	['bɪldəz]ˌ	-ˌ[ɪks'tʃeɪndʒˌ	['bɪldɪŋ]ˌ	,ˌ
MARYLAND	**BRANCH**	**:**	**Mr**	**.**	**George**	**Norbury**	**Mackenzie**	**,**	**27**	**Builders**	**'**	**Exchange**	**Building**	**,**
马里兰州	分支	:	先生	.	乔治	诺伯里	麦肯齐	,	-	建筑商	-	交换	建筑	,

['bɔ:ltɪmɔ:(r)]ˌ,ˌ[ˌem 'di:]ˌ.	
Baltimore	**,** **Md** **.**
巴尔的摩	,马里兰州.

马里兰分行：乔治·诺伯里·麦肯齐先生，地址：马里兰州巴尔的摩市建筑商交易所大楼 27 号。

[ˌmæsə'tʃu:sɪts]ˌ	[brɑ:ntʃ]ˌ	:ˌ[mɪs]ˌ	['kæθərɪn]ˌ	[pi:]ˌ.	['lɔ:rɪŋ]ˌ,ˌ	[praɪdz]ˌ	['krɒsɪŋ]ˌ,ˌ	[mæs]ˌ.
MASSACHUSETTS	**BRANCH**	**:**	**Miss**	**Katherine**	**P**	**.**	**Loring**	**,**	**Prides**	**Crossing**	**,**	**Mass**	**.**
马萨诸塞州	分支	:	错过	凯瑟琳	P	.	洛林	,	骄傲	十字路口	,	大量的	.

马萨诸塞州分会：凯瑟琳·P·洛林小姐，普莱德斯克罗辛，马萨诸塞州。

['mɪʃɪgən]ˌ	[brɑ:ntʃ]ˌ	:ˌ['mɪstə(r)]ˌ.	[tʃɑ:lz]ˌ	[mɔ:r]ˌ	,ˌ-	['ju:niən]ˌ	[trʌst]ˌ	['bɪldɪŋ]ˌ,ˌ	[dɪ'trɔɪt]ˌ,ˌ	[mɪʃ]ˌ.
MICHIGAN	**BRANCH**	**:**	**Mr**	**.**	**Charles**	**Moore**	**,**	**705**	**Union**	**Trust**	**Building**	**,**	**Detroit**	**,**	**Mich**	**.**
密歇根州	分支	:	先生	.	查尔斯	摩尔	,	-	联盟	相信	建筑	,	底特律	,密歇根州	.

密歇根州分行：查尔斯·摩尔先生，密歇根州底特律市联合信托大厦 705 号。

[nju:]ˌ	[jɔ:k]ˌ	[steɪt]ˌ	[brɑ:ntʃ]ˌ	:ˌ['mɪsɪz]ˌ.ˌ[ˌdʌbəl'ju:ˌɛm]ˌ.
NEW	**YORK**	**STATE**	**BRANCH**	**:**	**Mrs**	**.**	**Wm**	**.**
新的	约克	状态	分支	:	太太	.	威廉	.

纽约州分会：威廉夫人

[keɪ]ˌ.ˌ['dreɪpə(r)]ˌ,ˌ	['brɪstl]ˌ	['bɪldɪŋ]ˌ,ˌ-	[fɪfθ]ˌ['ævənju:]ˌ,ˌ[nju:]ˌ	[jɔ:k]ˌ,ˌ[en]ˌ.ˌ[waɪ]ˌ.
K	**.**	**Draper**	**,**	**Bristol**	**Building**	**,**	**500**	**Fifth**	**Avenue**	**,**	**New**	**York**	**,**	**N**	**.**	**Y**	**.**
K	.	德雷珀	,布里斯托尔	建筑	,	-	第五	大街	,	新的	约克	,	N	.	是	.

K. Draper，布里斯托尔大厦，纽约州纽约市第五大道500号

[əʊ'haɪəʊ]ˌ	[brɑ:ntʃ]ˌ	:ˌ['dɑ:ktər; draɪv]ˌ.ˌ[dʒɒn]ˌ	['hju:ɪt]ˌ,ˌ	['kʌmbələnd]ˌ	['bɪldɪŋ]ˌ,ˌ	[kə'lʌmbəs]ˌ,ˌ[əʊ'haɪəʊ]ˌ.
OHIO	**BRANCH**	**:**	**Dr**	**.**	**John**	**Hewitt**	**,**	**Cumberland**	**Building**	**,**	**Columbus**	**,**	**Ohio**	**.**
俄亥俄州	分支	:	博士	.	约翰	休伊特	,	坎伯兰	建筑	,	哥伦布	,	俄亥俄州	.

俄亥俄州分行：约翰·休伊特博士，坎伯兰大厦，俄亥俄州哥伦布市。

['fɪlɪpi:n]ˌ	[brɑ:ntʃ]ˌ	:ˌ['mɪsɪz]ˌ.ˌ[dʒɔ:dʒ]ˌ[ə; eɪ]ˌ.ˌ[meɪn]ˌ,ˌ[mə'nɪlə]ˌ,ˌ[pi:]ˌ.ˌ[ai]ˌ.
PHILIPPINE	**BRANCH**	**:**	**Mrs**	**.**	**George**	**A**	**.**	**Main**	**,**	**Manila**	**,**	**P**	**.**	**I**	**.**
菲律宾	分支	:	太太	.	乔治	一个	.	主要的	,	马尼拉	,	P	.	我	.

菲律宾分公司：乔治·A·梅恩夫人，马尼拉，菲律宾

[roʊd]ˌ	['aɪlənd]ˌ	[brɑ:ntʃ]ˌ	:ˌ[prɒf]ˌ.ˌ[dʒɔ:dʒ]ˌ['gɹɑ:ftɒn]ˌ['wɪlsn]ˌ,ˌ-	['westmɪnstə(r)]ˌ[stri:t]ˌ,ˌ['prɒvɪdəns]ˌ,ˌ
RHODE	**ISLAND**	**BRANCH**	**:**	**Prof**	**.**	**George**	**Grafton**	**Wilson**	**,**	**15**	**Westminster**	**Street**	**,**	**Providence**	**,**
罗德岛	岛	分支	:	教授	.	乔治	格拉夫顿	威尔逊	,	-	威斯敏斯特	街道	,	普罗维登斯	,

[ɑ:(r)]ˌ.ˌ[ai]ˌ.		
R	**.**	**I**	**.**
拉	.	我	.

罗德岛分会：乔治·格拉夫顿·威尔逊教授，地址：罗德岛州普罗维登斯市威斯敏斯特街15号

[saʊθ]ˌ	[ˌkærə'laɪnə]ˌ	[brɑ:ntʃ]ˌ	:
SOUTH	**CAROLINA**	**BRANCH**	**:**
南	卡罗莱纳	分支	:

南卡罗来纳州分部：

['mɪstə(r)]ˌ.	[dʒɔ:dʒ]ˌ	[hɔɪt]ˌ	[smɪθ]ˌ,ˌ	['tʃɑ:lstən]ˌ,ˌ	[es]ˌ.ˌ[si:]ˌ.
Mr	**.**	**George**	**Hoyt**	**Smith**	**,**	**Charleston**	**,**	**S**	**.**	**C**	**.**
先生	.	乔治	霍伊特	史密斯	,	查尔斯顿	,	S	.	C	.

乔治·霍伊特·史密斯先生，南卡罗来纳州查尔斯顿

[və'mɒnt]ˌ	[brɑ:ntʃ]ˌ	:ˌ['mɪstə(r)]ˌ.	[tʃɑ:lz]ˌ	[es]ˌ.	[fɔ:bz]ˌ,ˌ[es]ˌ.ˌ['ælbənz]ˌ,ˌ[vi:'ti:]ˌ.
VERMONT	**BRANCH**	**:**	**Mr**	**.**	**Charles**	**S**	**.**	**Forbes**	**,**	**S**	**.**	**Albans**	**,**	**Vt**	**.**
佛蒙特	分支	:	先生	.	查尔斯	S	.	福布斯	,	S	.	圣奥尔本斯	,	vt	.

佛蒙特州分公司：查尔斯·S·福布斯先生，佛蒙特州南奥尔本斯。

[waɪ'əʊmɪŋ] [brɑːntʃ] : [mɪs] ['wiŋfrid] ['dʌbljuː] . [wʊdz] , [ʃaɪ'æn; ʃaɪ'en] , ['waɪoʊ] . [wʌn]
WYOMING **BRANCH** **:** **Miss** **Winifred** **W** **.** **Woods** **,** **Cheyenne** **,** **Wyo** **.** **1**
怀俄明州 分支 : 错过 温妮弗雷德 W . 伍兹 , 夏延 , 怀俄明州 . 1

怀俄明州分会：温妮弗雷德·W·伍兹小姐，怀俄明州夏延市。

59th ['kɒŋgres] , [haʊs] [ɒv; əv] [ˌreprɪ'zentətɪvz] .
59th **Congress** **,** **HOUSE** **OF** **REPRESENTATIVES** **.**
59th 国会 , 房子 的 代表 .

第59届国会，众议院。

['dɒkjumənt]
Document
文档

文档

1st ['seʃ(ə)n] .
1st **Session** **.**
1st 会议 .

第一节课。

[nəʊ] . - .
No **.** **383** **.**
不 . - .

第383号。

[ðə; ði] [ə'merɪkən] ['næʃ(ə)nəl] [red] [krɒs] .
THE **AMERICAN** **NATIONAL** **RED** **CROSS** **.**
这 美国人 国家的 红色的 叉 .

美国国家红十字会。

['letə(r)]
LETTER
信

信

[frɒm; frəm]
FROM
从

从

[ðə; ði] ['sekrət(ə)ri] [ɒv; əv][wɔː(r)] ,
THE **SECRETARY** **OF** **WAR** **,**
这 秘书 的 战争 ,

战争部长

[trænz'mɪtɪŋ]
TRANSMITTING
传输

传输

[ðə; ði] [rɪ'pɔːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [prə'siːdɪŋz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ə'merɪkən] ['næʃ(ə)nəl] [red] [krɒs] .
THE **REPORT** **OF** **THE** **PROCEEDINGS** **OF** **THE** **AMERICAN** **NATIONAL** **RED** **CROSS** **.**
这 报告 的 这 诉讼程序 的 这 美国人 国家的 红色的 叉 .

美国国家红十字会会议记录。

['dʒænjuəri] - , - . — [rɪ'fɜːd] [tuː; tə][ðə; ði] [kə'mɪti] [ɒn] ['fɒrən] [ə'feəz] [ænd; ənd] ['ɔːdəd]
January **17** **,** **1906** **.** **—** **Referred** **to** **the** **Committee** **on** **Foreign** **Affairs** **and** **ordered**
一月 - , - . — 指 到 这 委员会 在 外国的 事务 和 订购
[tuː; tə][biː; bi] ['prɪntɪd] .
to **be** **printed** **.**
到 是 打印 .

1906 年 1 月 17 日——提交外交事务委员会并下令印刷。

[wɔː(r)] [dɪˈpɑːtmənt] ,
War Department ,
战争 部门 ,

战争部

['wɒʃɪŋtən] , ['dʒænjuəri] - , - .
Washington , January 15 , 1906 .
华盛顿 , 一月 - , - .

华盛顿，1906年1月15日。

[sɜː(r)] : [pə'sjuːənt] [tuː; tə] [ðə; ði] [prə'vɪʒ(ə)nz] [ɒv; əv] [æn; ən] [ækt] [ɒv; əv] ['kɒŋgres] [ə'pruːvd] ['dʒænjuəri]
Sir : Pursuant to the provisions of an act of Congress approved January
先生 : 根据 到 这 条款 的 一个 行为 的 国会 得到正式认可的 一月
[faɪv] ,
5 ,
5 ,

先生：根据国会1月5日批准的法案的规定，

- , [ɪn'taɪtld] “ [æn; ən] [ækt] [tuː; tə] [ɪn'kɔːpəreɪt] [ðə; ði] [ə'merɪkən] ['næʃ(ə)nəl] [red] [krɒs] ,
1905 , entitled “ An act to incorporate the American National Red Cross ,
- , 标题 “ 一个 行为 到 包含 这 美国人 国家的 红色的 叉 ,

1905年，题为“美国国家红十字会法典”，

” [ænd; ənd] [prə'vaɪdɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [rɪ'pɔːt] [ɒv; əv] [ɪts] [prə'siːdɪŋz] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] ['djuːli] [rɪ'siːvd]
” and providing that the report of its proceedings shall be duly received
” 和 提供 那 这 报告 的 它是 诉讼程序 将 是 正式地 已收到
[ænd; ənd] ['ɔːdɪtɪd] [baɪ] [ðə; ði] [wɔː(r)] [dɪ'pɑːtmənt] ,
and audited by the War Department ,
和 经审计 经过 这 战争 部门 ,

并规定其会议记录报告应由陆军部正式接收和审计；

[aɪ] [hæv; həv] [ðə; ði] ['ɒnə(r)] [tuː; tə] [trænz'mɪt] [ˌhɪə'wɪð; ˌhɪə'wɪθ] ['kɒpi] [ɒv; əv] [rɪ'pɔːt] [ɒv; əv] [ðə; ði]
I have the honor to transmit herewith copy of report of the
我 有 这 荣誉 到 发送 此附 复制 的 报告 的 这
[prə'siːdɪŋz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ə'merɪkən] ['næʃ(ə)nəl] [red] [krɒs] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [pɑːt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [jɪə(r)]
proceedings of the American National Red Cross for the part of the year
诉讼程序 的 这 美国人 国家的 红色的 叉 为了 这 部分 的 这 年
- ['djʊərɪŋ] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ˌkɔːpə'reɪʃ(ə)n] [hæz; həz] [biːn] [ɪn] [ɪg'zɪstəns] ,
1905 during which the corporation has been in existence ,
- 期间 哪个 这 公司 有 到过 在 存在 ,

谨随函附上美国国家红十字会1905年上半年（即该组织成立之年）的活动报告副本。

[ænd; ənd] [tuː; tə] [steɪt] [ðæt] [ðə; ði] [rɪ'siːts] [ænd; ənd] [ɪk'spendɪtʃər] [æz; əz] [ʃəʊn] [ˌðeər'ɪn] [hæv; həv]
and to state that the receipts and expenditures as shown therein have
和 到 状态 那 这 收据 和 支出 作为 所示 其中 有
[biːn] ['ɔːdɪtɪd] [ænd; ənd] [faʊnd] [kə'rekt] .
been audited and found correct .
到过 经审计 和 成立 正确的 .

并声明其中所列收支均已审计，确认无误。

['veri] [rɪ'spektfəli] ,
Very respectfully ,
非常 尊敬 ,

非常恭敬，

[ˌdʌbəl'juːˌɛm] . [eɪtʃ] . [tæft;taːft] , ['sekrət(ə)ri] [ɒv; əv] [wɔː(r)] .
Wm . H . Taft , Secretary of War .
威廉 . H . 塔夫脱 , 秘书 的 战争 .

威廉·H·塔夫脱，战争部长。

[ðə; ði] ['spiːkə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] [ɒv; əv] [ˌreprɪ'zentətɪvz] .

The	Speaker	of	the	House	of	Representatives	.
这	扬声器	的	这	房子	的	代表	.

众议院议长。

[ðə; ði] [ə'merɪkən] ['næʃ(ə)nəl] [red] [krɒs] ,

The	American	National	Red	Cross	,
这	美国人	国家的	红色的	叉	,

美国红十字会

['wɒʃɪŋtən] , [diː] . [siː] . , ['dʒænjʊəri][wʌn] , - .

Washington	,	D	.	C	.	,	January	1	,	1906	.
华盛顿	,	D	.	C	.	,	一月	1	,	-	.

华盛顿特区，1906年1月1日。

[sɜː(r)] :

Sir	:
先生	:

先生：

[ɪn] [ə'kɔːd(ə)ns] [wɪð] [ðə; ði][ækt][ɒv; əv] ['kɒŋgres] [ɪn'taɪtld] “ [æn; ən][ækt][tuː; tə] [ɪn'kɔːpəreɪt] [ðə; ði]

In	accordance	with	the	act	of	Congress	entitled	“	An	act	to	incorporate	the
在	根据	和	这	行为	的	国会	标题	“	一个	行为	到	包含	这

[ə'merɪkən] ['næʃ(ə)nəl] [red] [krɒs] ,

American	National	Red	Cross	,
美国人	国家的	红色的	叉	,

根据国会题为“美国国家红十字会法”的法案，

” [ə'pruːvd] ['dʒænjʊəri][faɪv] , - ,

”	approved	January	5	,	1905	,
” 得到正式认可的		一月	5	,	-	,

”于1905年1月5日获得批准，

[aɪ][hæv; həv][ðə; ði]['ɒnə(r)][tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [rɪ'pɔːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [prə'siːdɪŋz] [ɒv; əv][ðə; ði]

I	have	the	honor	to	make	the	following	report	of	the	proceedings	of	the
我	有	这	荣誉	到	制作	这	下列的	报告	的	这	诉讼程序	的	这

[ə'merɪkən] ['næʃ(ə)nəl] [red] [krɒs] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði][jɪə(r)] - ['djʊərɪŋ] [wɪtʃ] [ðə; ði]

American	National	Red	Cross	for	the	part	of	the	year	1905	during	which	the
美国人	国家的	红色的	叉	为了	这	部分	的	这	年	-	期间	哪个	这

[ˌkɔːpə'reɪʃ(ə)n][hæz; həz] [biːn] [ɪn] [ɪg'zɪstəns] . [ˌtuː'tuː]

corporation	has	been	in	existence	.	2
公司	有	到过	在	存在	.	2

谨此报告美国国家红十字会在1905年上半年（即该组织成立之年）的各项活动。

[baɪ]['vɜːtʃuː][ɒv; əv][ðə; ði][ækt] [ə'bʌv] [rɪ'fɜːd] [tuː; tə][ðə; ði] [ə'merɪkən] ['næʃ(ə)nəl] [red] [krɒs] [wɒz; wəz]

By	virtue	of	the	act	above	referred	to	the	American	National	Red	Cross	was
经过	美德	的	这	行为	多于	指	到	这	美国人	国家的	红色的	叉	曾是

[ɪn'kɔːpəreɪtɪd] ,

incorporated	,
公司	,

根据上述法案，美国国家红十字会成立。

[sək'siːdɪŋ] [tuː; tə][ɔːl][ðə; ði] [raɪts] [ænd; ənd] ['prɒpəti] [wɪtʃ] [hæd; həd] [biːn] [ˌhɪðə'tuː] [held][ænd; ənd]

succeeding	to	all	the	rights	and	property	which	had	been	hitherto	held	and
成功	到	全部	这	权利	和	财产	哪个	有	到过	迄今为止	握住	和

[tuː; tə][ɔːl][ðə; ði]['djuːtiz] [wɪtʃ] [hæd; həd] [biːn] [ˌhɪðə'tuː] [pə'fɔːmd] [baɪ][ðə; ði] [ə'merɪkən] ['næʃ(ə)nəl]

to	all	the	duties	which	had	been	hitherto	performed	by	the	American	National
到	全部	这	职责	哪个	有	到过	迄今为止	执行	经过	这	美国人	国家的

[red] [krɒs] [æz; əz][ə; eɪ][ˌkɔːpə'reɪʃ(ə)n]['djuːli] [ɪn'kɔːpəreɪtɪd] [baɪ][ækt][ɒv; əv] ['kɒŋgres] ,

Red	Cross	as	a	corporation	duly	incorporated	by	act	of	Congress	,
红色的	叉	作为	一个	公司	正式地	公司	经过	行为	的	国会	,

继承美国国家红十字会作为经国会法案正式成立的公司所拥有的一切权利和财产，以及所履行的一切义务。

[dʒuːn][sɪks] , - , [wɪtʃ] [ækt][wɒz; wəz] [rɪ'piːld] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˌɔːgənaɪ'zeɪʃn] [krɪ'eɪtɪd] [ˌðeə'baɪ]

June	6	,	1900	,	which	act	was	repealed	and	the	organization	created	thereby
六月	6	,	-	,	哪个	行为	曾是	废除	和	这	组织	创建	从而

[dɪ'zɒlvd] .

dissolved	.
溶解	.

1900 年 6 月 6 日，该法案被废除，由此成立的组织也随之解散。

[ðə; ði] ['prezɪdənt] [ɒv; əv][ðə; ði][juː'naɪtɪd] [steɪts] [ə'pɔɪntɪd] ['wɪljəm] [keɪ] . [væn] - ['tʃeəmən] [ɒv; əv]

The	President	of	the	United	States	appointed	William	K	.	Van	Reypen	chairman	of
这	总统	的	这	团结的	各州	任命	威廉	K	.	范	-	主席	的

[ðə; ði] ['sentrəl] [kə'mɪti] ,

the	central	committee	,
这	中央	委员会	,

美国总统任命威廉·K·范·雷彭为中央委员会主席，

[ænd; ənd]['frɑːnsɪs][biː] . ['luːmɪs] , [tʃɑːlz] ['hæləm] [kiːp] , [dʒɔːdʒ] [biː] . ['deɪvɪs] , ['luːɪs] [ə; eɪ] . [prædt] ,

and	Francis	B	.	Loomis	,	Charles	Hallam	Keep	,	George	B	.	Davis	,	Louis	A	.	Pradt	,
和	弗朗西斯	B	.	卢米斯	,	查尔斯	哈勒姆	保持	,	乔治	B	.	戴维斯	,	路易斯	一个	.	普拉特	,

以及弗朗西斯·B·卢米斯、查尔斯·哈勒姆·基普、乔治·B·戴维斯、路易斯·A·普拉特

[dʒɒn][siː] . [bɔɪd] , ['meɪbəl][tiː] . ['bɔːdmæn] , ['kliːvlənd] [eɪtʃ] . [dɒdʒ] , ['sæmjʊəl] [mæ'ðə] , [eɪtʃ] . [kɜːrk]

John	C	.	Boyd	,	Mabel	T	.	Boardman	,	Cleveland	H	.	Dodge	,	Samuel	Mather	,	H	.	Kirke
约翰	C	.	博伊德	,	梅布尔	T	.	博德曼	,	克利夫兰	H	.	躲闪	,	塞缪尔	马瑟	,	H	.	柯克

['pɔːtə(r)] ,

Porter	,
搬运工	,

约翰·C·博伊德、梅布尔·T·博德曼、克利夫兰·H·道奇、塞缪尔·马瑟、H·柯克·波特

[dʒɒn] [ʃɑːp] ['wɪljəmz] , [ænd; ənd] ['fredrɪk] [eɪtʃ] . [gɪ'lɛt] ['membəz] .

John	Sharp	Williams	,	and	Frederick	H	.	Gillett	members	.
约翰	锋利的	威廉姆斯	,	和	弗雷德里克	H	.	吉列	成员	.

John Sharp Williams 和 Frederick H. Gillett 成员。

[ðə; ði][fɜːst] ['miːtɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [bɔːd] [ɒv; əv] [ɪn'kɔːpəˌreɪtə(r)] [wɒz; wəz] [held] [ɪn] [ðə; ði] [ˌdɪplə'mætɪk]

The	first	meeting	of	the	board	of	incorporators	was	held	in	the	diplomatic
这	第一的	会议	的	这	木板	的	公司发起人	曾是	握住	在	这	外交

[ruːm] [ɒv; əv][ðə; ði] [dɪ'pɑːtmənt] [ɒv; əv] [steɪt] [ɒn] ['februəri] [eit] ,

room	of	the	Department	of	State	on	February	8	,
房间	的	这	部门	的	状态	在	二月	8	,

公司董事会第一次会议于2月8日在国务院外交会议室举行。

- , [ænd; ənd][ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] - [nemd] ['ɒfɪsəz] [ɒv; əv][ðə; ði][ˌkɔːpə'reɪʃ(ə)n][wɜː(r); wə(r)] [ɪ'lektɪd] :

1905	,	and	the	following	-	named	officers	of	the	corporation	were	elected	:
-	,	和	这	下列的	-	命名	警官	的	这	公司	是	当选	:

['prezɪdənt] [ɒv; əv][ðə; ði] [bɔːd] [ɒv; əv] [ɪn'kɔːpəˌreɪtə(r)] ,

President	of	the	board	of	incorporators	,
总统	的	这	木板	的	公司发起人	,

1905年，公司选举产生了以下几位高级管理人员：董事会主席，

['wɪljəm] [eɪtʃ] . [tæft;taːft] ; ['treʒərə(r)] , [tʃɑːlz] ['hæləm] [kiːp] ; ['kaʊnsələ(r)] , ['luːɪs] [ə; eɪ] . [prædt] ;

William	H	.	Taft	;	treasurer	,	Charles	Hallam	Keep	;	counselor	,	Louis	A	.	Pradt	;
威廉	H	.	塔夫脱	;	财务主管	,	查尔斯	哈勒姆	保持	;	顾问	,	路易斯	一个	.	普拉特	;

['sekrət(ə)ri] , [tʃɑːlz] [el] . [mə'giː] .

secretary	,	Charles	L	.	Magee	.
秘书	,	查尔斯	L	.	麦基	.

威廉·H·塔夫脱；财务主管，查尔斯·哈勒姆·基普；顾问，路易斯·A·普拉特；秘书，查尔斯·L·麦基。

[æz; əz] ['membəz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sentrəl] [kə'mɪti] , ['red.fiːld] ['prɒktə(r)] , ['wɪljəm] ['ɔːldən] [smɪθ] ,

As	members	of	the	central	committee	,	Redfield	Proctor	,	William	Alden	Smith	,
作为	成员	的	这	中央	委员会	,	雷德菲尔德	普罗克特	,	威廉	奥尔登	史密斯	,

['wɔːltə] ['waɪmən] ,

Walter	Wyman	,
沃尔特	怀曼	,

作为中央委员会成员，雷德菲尔德·普罗克特、威廉·奥尔登·史密斯、沃尔特·怀曼

[dʒeɪmz][ɑː(r)] . ['gɑːfiːld] , ['hɪləri] [ə; eɪ] . ['hɜːbət] , [ænd; ənd] [dʒɔːdʒ] [eɪtʃ] . [ʃiːldz] .

James	R	.	Garfield	,	Hilary	A	.	Herbert	,	and	George	H	.	Shields	.
詹姆斯	拉	.	加菲猫	,	希拉里	一个	.	赫伯特	,	和	乔治	H	.	盾牌	.

詹姆斯·R·加菲尔德、希拉里·A·赫伯特和乔治·H·希尔兹。

[ðə; ði] ['treʒərə(r)] ['sʌbsɪkwəntli] [ə'pɔɪntɪd] [æz; əz] [ə'sɪstənt] ['treʒərə(r)] ['henri] [eɪtʃ] . ['flæðər] ,

The	treasurer	subsequently	appointed	as	assistant	treasurer	Henry	H	.	Flather	,
这	财务主管	随后	任命	作为	助手	财务主管	亨利	H	.	弗拉瑟	,

[ə'sɪstənt] [kæ'ʃɪə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [rɪgz] ['næʃ(ə)nəl][bæŋk] .

assistant	cashier	of	the	Riggs	National	Bank	.
助手	出纳员	的	这	里格斯	国家的	银行	.

随后，财务主管任命里格斯国家银行助理出纳员亨利·H·弗拉瑟为助理财务主管。

[ðə; ði] ['sentrəl] [kə'mɪti] [ɪ'lektɪd] [æz; əz][æn; ən] [ɪg'zekjətɪv] [kə'mɪti] ['frɑːnsɪs][biː] . ['luːmɪs] ,

The	central	committee	elected	as	an	executive	committee	Francis	B	.	Loomis	,
这	中央	委员会	当选	作为	一个	管理人员	委员会	弗朗西斯	B	.	卢米斯	,

[dʒɔːdʒ] [biː] . ['deɪvɪs] ,

George	B	.	Davis	,
乔治	B	.	戴维斯	,

中央委员会选举弗朗西斯·B·卢米斯、乔治·B·戴维斯为执行委员会成员。

['luːɪs] [ə; eɪ] . [prædt] , [dʒɒn][siː] . [bɔɪd] , ['hɪləri] [ə; eɪ] . ['hɜːbət] , [dʒeɪmz][ɑː(r)] . ['gɑːfiːld] , [ænd; ənd]

Louis	A	.	Pradt	,	John	C	.	Boyd	,	Hilary	A	.	Herbert	,	James	R	.	Garfield	,	and
路易斯	一个	.	普拉特	,	约翰	C	.	博伊德	,	希拉里	一个	.	赫伯特	,	詹姆斯	拉	.	加菲猫	,	和

[mɪs] ['meɪbəl][tiː] . ['bɔːdmæn] .

Miss	Mabel	T	.	Boardman	.
错过	梅布尔	T	.	博德曼	.

路易斯·A·普拉特、约翰·C·博伊德、希拉里·A·赫伯特、詹姆斯·R·加菲尔德和梅布尔·T·博德曼小姐。

[ðɪs] [kə'mɪti] [ɪ'miːdiətli] [kə'menst] [ðə; ði] [wɜːk] [ɒv; əv] ['ɔːgənaɪzɪŋ] [steɪt] [ænd; ənd] [ˌterə'tɔːriəl]

This	committee	immediately	commenced	the	work	of	organizing	State	and	Territorial
这	委员会	立即地	开始	这	工作	的	组织	状态	和	领土

[brɑːntʃ] [sə'saɪətiz] ,

branch	societies	,
分支	社会	,

该委员会立即着手组织各州和地区分会的工作，

[æz; əz][daɪ'rɛktɪd][baɪ]['sekʃ(ə)n][faɪv][ɒv; əv][ðə; ði]['tʃɑːtə(r)] , [ænd; ənd] [ə'dɒptɪd] [ˌregju'leɪʃ(ə)nz][fɔː(r); fə(r)]

as	directed	by	section	5	of	the	charter	,	and	adopted	regulations	for
作为	指导	经过	部分	5	的	这	宪章	,	和	已采用	法规	为了

[ðeə(r)] [ˌɔːgənaɪ'zeɪʃn] [ænd; ənd] ['gʌvənmənt] .

their	organization	and	government	.
他们的	组织	和	政府	.

根据章程第 5 条的规定，制定了组织和管理条例。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [kən'sɪdəd] [əd'vaɪzəb(ə)l][tuː; tə][hæv; həv][ɔːl] ['membəz] [ɒv; əv][ðə; ði][ˌkɔːpə'reɪʃ(ə)n]

It	was	considered	advisable	to	have	all	members	of	the	corporation
它	曾是	经过考虑的	建议	到	有	全部	成员	的	这	公司

[ə'fɪlieɪtɪd] [wɪð] [ðə; ði] [brɑːntʃ] [sə'saɪətiz] [ɪn][ðə; ði] [steɪts] [weə(r)] [ðeɪ] [rɪ'zaɪd] ,

affiliated	with	the	branch	societies	in	the	States	where	they	reside	,
附属	和	这	分支	社会	在	这	各州	在哪里	他们	居住	,

人们认为，让公司所有成员都加入他们居住州的相应分支机构是明智之举。

[ɪn]['ɔ:də(r)] [ðæt] [ðeɪ] [mait] [hæv; həv][ə; eɪ]['ləʊk(ə)l][æz; əz] [wel] [æz; əz][ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl] ['ɪntrəst] [ɪn] [red]
in **order** **that** **they** **might** **have** **a** **local** **as** **well** **as** **a** **general** **interest** **in** **Red**
在 命令 那 他们 可能 有 一个 当地的 作为 出色地 作为 一个 一般的 兴趣 在 红色的
[krɒs] [wɜ:k] ,
Cross **work** **,**
叉 工作 ,

为了使他们对红十字会的工作既有本地的兴趣，也有普遍的兴趣，

[ænd; ənd] [ðæt] [steɪt] [ˌɔ:rgənə'zeɪʃənz] [kʊd; kəd] [teɪk] [ɪ'mi:diət] [tʃɑ:dʒ] [ɒv; əv] ['eni] [wɜ:k] [ɪn] [ðeə(r)]
and **that** **State** **organizations** **could** **take** **immediate** **charge** **of** **any** **work** **in** **their**
和 那 状态 组织 可以 拿 即时 收费 的 任何 工作 在 他们的
[steɪts] ,
States **,**
各州 ,

各州组织可以立即接管本州内的任何工作，

['ʌndə(r)] [ðə; ði] [ɔ:'θɒrəti] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['sentrəl] [kə'mɪti] ,
under **the** **authority** **of** **the** **central** **committee** **,**
在下面 这 权威 的 这 中央 委员会 ,

在中央委员会的授权下，

[wɪtʃ] [kə'mɪti] [wʊd] [teɪk] [kən'trəʊl] [ɪn] [keɪs] [ðə; ði] [wɜ:k] [ə'sju:md] [prə'pɔ:ʃ(ə)nz] [bɪ'jɒnd] [ðə; ði]
which **committee** **would** **take** **control** **in** **case** **the** **work** **assumed** **proportions** **beyond** **the**
哪个 委员会 会 拿 控制 在 案件 这 工作 假定 比例 超过 这
[rɪ'sɔ:sɪz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [steɪt] [brɑ:ntʃ] .
resources **of** **the** **State** **branch** **.**
资源 的 这 状态 分支 .

如果工作量超出州分部的能力范围，哪个委员会将接管这项工作?

[baɪ]['pɜ:sən(ə)l] [rɪ'kwest] [ænd; ənd] [ˌkɒrə'spɒndəns] [ðə; ði] [kə'mɪti] [in'devə] [tu:; tə] [əb'teɪn] [ðə; ði]
By **personal** **request** **and** **correspondence** **the** **committee** **endeavored** **to** **obtain** **the**
经过 个人的 要求 和 一致 这 委员会 努力 到 获得 这
[nems] [ɒv; əv] [ˌreprɪ'zentətɪv] [men] [ænd; ənd] ['wɪmɪn] [ɪn] [ðə; ði] ['veəriəs] [steɪts] [ænd; ənd] ['teritəriz]
names **of** **representative** **men** **and** **women** **in** **the** **various** **States** **and** **Territories**
姓名 的 代表 男人 和 女性 在 这 各种各样的 各州 和 领土
[hu:] [wʊd] [bi:; bi] ['ɪntrəstɪd] [ɪn] [ðə; ði] [wɜ:k] [ɒv; əv] [ˌɔ:gənaɪ'zeɪʃn] ,
who **would** **be** **interested** **in** **the** **work** **of** **organization** **,**
WHO 会 是 感兴趣的 在 这 工作 的 组织 ,

委员会通过亲自请求和信函努力获取各州和地区对组织工作感兴趣的男女代表的姓名。

[ænd; ənd] , ['ɑ:ftə(r)] [əb'teɪnɪŋ] [ðem; ðəm] , [ə'drest] [tu:; tə][ðem; ðəm] [rɪ'kwests] [tu:; tə][ækt][æz; əz]
and **,** **after** **obtaining** **them** **,** **addressed** **to** **them** **requests** **to** **act** **as**
和 , 后 获得 他们 , 已解决 到 他们 请求 到 行为 作为
['ɔ:gənaɪzəz] [ɒv; əv] [brɑ:ntʃ] [sə'saɪətiz] .
organizers **of** **branch** **societies** **.**
组织者 的 分支 社会 .

在获得这些人员后，向他们发出邀请，请他们担任分会的组织者。

[ðə; ði] [kə'mɪti] [hæz; həz] [bi:n] ['grætɪfaɪd][tu:; tə] [nəʊt] [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] ['ɪntrəst] ['mænɪfestɪd] [ɪn]
The **committee** **has** **been** **gratified** **to** **note** **the** **general** **interest** **manifested** **in**
这 委员会 有 到过 满意 到 笔记 这 一般的 兴趣 表现出来 在
[ðə; ði] [wɜ:k] ,
the **work** **,**
这 工作 ,

委员会欣慰地注意到各界对这项工作表现出的普遍兴趣。

[ɔːl'ðəʊ] [ɪn][sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] [steɪts] [ə; eɪ] [sə'fɪʃ(ə)nt] ['nʌmbə(r)][ɒv; əv] [ə'fɜːmətɪv] [rɪ'spɑːnsɪz]

although	in	some	of	the	States	a	sufficient	number	of	affirmative	responses
虽然	在	一些	的	这	各州	一个	充足的	数字	的	肯定	回应

[wɜː(r); wə(r)][nɒt] [rɪ'siːvd] [tuː; tə] ['wɒrənt] [ðə; ði] [kə'mensmənt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌɔːgənaɪ'zeɪʃn] .

were	not	received	to	warrant	the	commencement	of	the	organization	.
是	不是	已收到	到	保证	这	开始	的	这	组织	.

尽管在某些州，没有收到足够多的肯定答复，因此无法成立该组织。

[rɪ'kwests] [tuː; tə]['ʌðə(r)z][hæv; həv] [biːn] [sent][ænd; ənd][ðə; ði] [kə'mɪti] [ɪz] [prə'siːdɪŋ] [wɪð] [ɪts]

Requests	to	others	have	been	sent	and	the	committee	is	proceeding	with	its
请求	到	其他的	有	到过	发送	和	这	委员会	是	进行中	和	它是

[wɜːk] [wɪð] [ɔːl]['pɒsəb(ə)l][ˌekspə'dɪʃ(ə)n] .

work	with	all	possible	expedition	.
工作	和	全部	可能的	远征	.

已向其他相关方发出请求，委员会正在以一切可能的速度推进工作。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['ɜːnɪstli] [dɪ'zaɪəd] [ðæt] ['membəz] [ɒv; əv][ðə; ði] [bɔːd] [ɒv; əv] [ɪn'kɔːpəˌreɪtə(r)] [frɒm; frəm][ðə; ði]

It	is	earnestly	desired	that	members	of	the	board	of	incorporators	from	the
它	是	切实	想要的	那	成员	的	这	木板	的	公司发起人	从	这

[steɪts] [ænd; ənd] ['teritəriz] [ɪn] [wɪtʃ] [brɑːntʃ] [sə'saɪətiz] [hæv; həv] [nɒt] [jet] [biːn] ['ɔːgənaɪzd] [wɪl] ,

States	and	Territories	in	which	branch	societies	have	not	yet	been	organized	will	,
各州	和	领土	在	哪个	分支	社会	有	不是	然而	到过	组织	将要	,

恳请尚未成立分会的各州和地区的发起人委员会成员能够：

[æz; əz] [suːn] [æz; əz] ['præktɪkəbl] ,

as	soon	as	practicable	,
作为	很快	作为	切实可行的	,

尽快，

[send] [tuː; tə] [ðə; ði] ['sentrəl] [kə'mɪti] [ðə; ði] [nems] [ænd; ənd] [ə'dresɪz] [ɒv; əv] [ˌreprɪ'zentətɪv] [men]

send	to	the	central	committee	the	names	and	addresses	of	representative	men
发送	到	这	中央	委员会	这	姓名	和	地址	的	代表	男人

[ænd; ənd] ['wɪmɪn] [ɪn][ðeə(r)] [steɪts] [ɔː(r)] ['teritəriz] [huː] [ðeɪ] [θɪŋk] [wʊd] [biː; bi] ['ɪntrəstɪd] [ɪn]

and	women	in	their	States	or	Territories	who	they	think	would	be	interested	in
和	女性	在	他们的	各州	或者	领土	WHO	他们	思考	会	是	感兴趣的	在

[ðə; ði] [ˌɔːgənaɪ'zeɪʃn] [ɒv; əv] [brɑːntʃ] [sə'saɪətiz] .

the	organization	of	branch	societies	.
这	组织	的	分支	社会	.

将他们所在州或地区中对组织分会感兴趣的男女代表的姓名和地址送交中央委员会。

['djʊərɪŋ][ðə; ði][pɑːst][jɪə(r)] [brɑːntʃ] [sə'saɪətiz] [hæv; həv] [biːn] ['ɔːgənaɪzd] [ɪn][ðə; ði]['dɪstrɪkt] [ɒv; əv]

During	the	past	year	branch	societies	have	been	organized	in	the	District	of
期间	这	过去的	年	分支	社会	有	到过	组织	在	这	区	的

[kə'lʌmbiə] ,

Columbia	,
哥伦比亚	,

过去一年中，哥伦比亚特区也成立了分会。

[ðə; ði] ['fɪlɪpiːn] ['aɪləndz] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] - [nemd] [steɪts] : [ˌkælə'fɔːniə] , [kə'netɪkət] ,

the	Philippine	Islands	,	and	the	following	-	named	States	:	California	,	Connecticut	,
这	菲律宾	岛屿	,	和	这	下列的	-	命名	各州	:	加利福尼亚州	,	康涅狄格州	,

['deləwer] , ['dʒɔːdʒə] , [ˌɪlə'nɔɪz] , [ˌɪndi'ænə] ,

Delaware	,	Georgia	,	Illinois	,	Indiana	,
特拉华州	,	乔治亚州	,	伊利诺伊州	,	印第安纳州	,

菲律宾群岛，以及下列各州：加利福尼亚州、康涅狄格州、特拉华州、佐治亚州、伊利诺伊州、印第安纳州

[meɪn] , ['meərilənd] , [ˌmæsə'tʃuːsɪts] , ['mɪʃɪgən] , [njuː] [jɔːk] , [əʊ'haɪəʊ] , [roʊd] ['aɪlənd] , [saʊθ]
Maine , Maryland , Massachusetts , Michigan , New York , Ohio , Rhode Island , South
缅因州 , 马里兰州 , 马萨诸塞州 , 密歇根州 , 新的 约克 , 俄亥俄州 , 罗德岛 岛 , 南
[ˌkærə'laɪnə] , [və'mɒnt] , [ænd; ənd][waɪ'əʊmɪŋ] . [θriː]
Carolina , Vermont , and Wyoming . 3
卡罗莱纳 , 佛蒙特 , 和 怀俄明州 . 3

缅因州、马里兰州、马萨诸塞州、密歇根州、纽约州、俄亥俄州、罗德岛州、南卡罗来纳州、佛蒙特州和怀俄明州。3

[ðə; ði]['deɪtə] [kən'teɪnd] [ɪn][ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] ['teɪb(ə)l][wɒz; wəz] [əb'teɪnd] [frɒm; frəm] [rɪ'pɔːts] ['riːs(ə)ntli]
The data contained in the following table was obtained from reports recently
这 数据 包含 在 这 下列的 桌子 曾是 获得 从 报告 最近
[rɪ'siːvd] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['veərɪəs] [steɪt] ['brɑːntʃɪz] ,
received from the various State branches ,
已收到 从 这 各种各样的 状态 分支 ,

下表所载数据来源于近期收到的各州部门的报告。

[ænd; ənd] [ʃəʊz] [ə'prɒksɪmətli] [ðə; ði]['prez(ə)nt] ['membəʃɪp] [ɒv; əv][ðə; ði] [ə'merɪkən] ['næʃ(ə)nəl] [red]
and shows approximately the present membership of the American National Red
和 演出 大约 这 展示 会员资格 的 这 美国人 国家的 红色的
[krɒs] :
Cross :
叉 :

并大致显示了美国红十字会目前的会员人数:

[ləʊ'keɪʃn] [ɒv; əv] [brɑːntʃ] .
Location of branch .
地点 的 分支 .

分行地址。

[laɪf] ['membəz] .
Life members .
生活 成员 .

终身会员。

['ænjuəl] ['membəz] .
Annual members .
年度的 成员 .

年度会员。

['təʊt(ə)l]['membə(r)]
Total member
全部的 成员

总成员

[ʃɪp] .
ship .
船 .

船。

['dɑːktərz] [ɪn'rəʊld] .
Doctors enrolled .
医生 已注册 .

医生报名参加。

['nɜːsɪz] [ɪn'rəʊld] .
Nurses enrolled .
护士 已注册 .

护士报名参加。

[ˌkælə'fɔːniə] - - -
California 10 120 130
加利福尼亚州 - - -

加利福尼亚州 10 120 130

[kə'netɪkət] - - - [wʌn]
Connecticut **47** **279** **326** **1**
康涅狄格州 - - - 1

康涅狄格州 47 279 326 1

['deləwer] - -
Delaware **130** **130**
特拉华州 - -

特拉华州 130 130

['dɪstrɪkt] [ɒv; əv] [kə'lʌmbiə] - - - [wʌn] -
District **of** **Columbia** **59** **306** **365** **1** **18**
区 的 哥伦比亚 - - - 1 -

哥伦比亚特区 59 306 365 1 18

['dʒɔ:dʒə] [wʌn] - -
Georgia **1** **100** **101**
乔治亚州 1 - -

乔治亚州 1 100 101

[ˌɪlə'nɔɪz] - - -
Illinois **16** **136** **152**
伊利诺伊州 - - -

伊利诺伊州 16 136 152

[ˌɪndi'ænə][ˌtu:'tu:] - -
Indiana **2** **77** **79**
印第安纳州 2 - -

印第安纳州 2 77 79

[meɪn] [wʌn] - -
Maine **1** **100** **101**
缅因州 1 - -

缅因州 1 100 101

['meərilənd][eit] - -
Maryland **8** **193** **201**
马里兰州 8 - -

马里兰州 8 193 201

[ˌmæsə'tʃu:sɪts] - - -
Massachusetts **13** **317** **330**
马萨诸塞州 - - -

马萨诸塞州 13 317 330

['mɪʃɪgən] [θri:] - -
Michigan **3** **100** **103**
密歇根州 3 - -

密歇根州 3 100 103

[nju:] [jɔ:k] - - - -
New **York** **159** **508** **667** **11**
新的 约克 - - - -

纽约 159 508 667 11

[əʊ'haɪəʊ] - - -
Ohio **24** **230** **254**
俄亥俄州 - - -

俄亥俄州 24 230 254

['fɪlɪpi:n] ['aɪlənds]
Philippine **Islands**
菲律宾 岛屿

菲律宾群岛

[roʊd] ['aɪlənd] - - - - -
Rhode Island 86 92 178 28 21
罗德岛 岛 - - - - -

罗德岛 86 92 178 28 21

[saʊθ] [ˌkærə'laɪnə] - -
South Carolina 170 170
南 卡罗莱纳 - -

南卡罗来纳州 170 170

[və'mɒnt] - -
Vermont 50 50
佛蒙特 - -

佛蒙特州 50 50

[waɪ'əʊmɪŋ]
Wyoming
怀俄明州

怀俄明州

['təʊt(ə)l] - [ˌtuː'tuː] , - [θriː] , - - -
Total 429 2 , 908 3 , 337 30 50
全部的 - 2 , - 3 , - - -

总计 429 2,908 3,337 30 50

[nəʊt] . — [nəʊ] [rɪ'pɔːts] [ɒv; əv] ['membəʃɪp] [hæv; həv] [biːn] [rɪ'siːvd] [frɒm; fræm][ðə; ði] ['fɪlɪpiːn] [ɔː(r)]
Note . — No reports of membership have been received from the Philippine or
笔记 . — 不 报告 的 会员资格 有 到过 已收到 从 这 菲律宾 或者
[waɪ'əʊmɪŋ] [brɑːntʃ] [sə'saɪətiz] .
Wyoming branch societies .
怀俄明州 分支 社会 .

注：尚未收到菲律宾或怀俄明州分会的会员报告。

[ə; eɪ]['rɒstə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['ɒfɪsəz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['veərɪəs] [brɑːntʃ] [sə'saɪətiz] [f'ɒləʊz] :
A roster of the officers of the various branch societies follows :
一个 名册 的 这 警官 的 这 各种各样的 分支 社会 跟随 :

各分会负责人名单如下：

[ˌkælə'fɔːniə] ([sæn; sɑːn][fræn'sɪskəʊ]) . — ['prezɪdənt] , [dʒʌdʒ]['dʌbljuː] . ['dʌbljuː] . ['mɒrəʊ] ; [vaɪs] -
California (San Francisco) . — President , Judge W . W . Morrow ; vice -
加利福尼亚州 (圣 弗朗西斯科) . — 总统 , 法官 W . W . 明天 ; 副 -
['prezɪdənt] , ['mɪsɪz] . [dʒɒn][ef] . [mə'rɪl] ; ['treʒərə(r)] ,
president , Mrs . John F . Merrill ; treasurer ,
总统 , 太太 . 约翰 F . 梅里尔 ; 财务主管 ,

加利福尼亚州（旧金山）——主席：W.W. Morrow 法官；副主席：John F. Merrill 夫人；财务主管：

[ɒn] . ['hɒrəs] ['deɪvɪs] ; ['sekrət(ə)ri] ([rɪ'kɔːdɪŋ]) , ['mɪsɪz] . ['θɜːrˌloʊ] [mək'mʌlɪn] ; ['sekrət(ə)ri] (
Hon . Horace Davis ; secretary (recording) , Mrs . Thurlow McMullin ; secretary (
尊敬的 . 贺拉斯 戴维斯 ; 秘书 (记录) , 太太 . 瑟洛 麦克穆林 ; 秘书 (
[ˌkɒrə'spɒndɪŋ]) , ['mɪsɪz] . [dʒɒn] ['beikwel] ;
corresponding) , Mrs . John Bakewell ;
相应的) , 太太 . 约翰 贝克韦尔 ;

尊敬的霍勒斯·戴维斯先生；秘书（记录）瑟洛·麦克马林夫人；秘书（通讯）约翰·贝克韦尔夫人；

['tʃeəmən] [ɒv; əv] [ɪg'zekjətɪv] [kə'mɪti] , ['mɪsɪz] . ['dʌbljuː] . [es] . ['hærɪŋtən] .
chairman of executive committee , Mrs . W . S . Harrington .
主席 的 管理人员 委员会 , 太太 . W . S . 哈灵顿 .

执行委员会主席，WS Harrington 女士。

[kə'netɪkət] ([nju:] ['heɪv(ə)n]) . — ['prezɪdənt] , [ɒn] . ['dʌblju:] . ['dʌblju:] . ['fɑ:rnəm] ; [vaɪs] - ['prezədənt]
Connecticut (New Haven) . — President , Hon . W . W . Farnam ; vice - presidents
康涅狄格州 (新的 避风港) . — 总统 , 尊敬的 . W . W . 法纳姆 ; 副 - 总统们
, ['mɪsɪz] . [fræŋk] ['dʌblju:] . ['tʃeɪni] , [ɒn] .
, Mrs . Frank W . Cheney , Hon .
, 太太 . 坦率 W . 切尼 , 尊敬的 .

康涅狄格州（纽黑文）——主席，尊敬的WW Farnam；副主席，弗兰克·W·切尼夫人，尊敬的。

[tʃɑ:lz] [ef] . ['brʊkər] , [ɒn] . [ef] . [bi:] . ['brændi,dʒi:] , [mɪs] ['æni] [bi:] . ['dʒenɪŋz] , [ɒn] . ['edwɪn]
Charles F . Brooker , Hon . F . B . Brandegee , Miss Annie B . Jennings , Hon . Edwin
查尔斯 F . 布鲁克 , 尊敬的 . F . B . 品牌 , 错过 安妮 B . 詹宁斯 , 尊敬的 . 埃德温
['mɪlnə(r)] ,
Milner ,
米尔纳 ,

查尔斯·F·布鲁克、尊敬的F·B·布兰迪吉、安妮·B·詹宁斯小姐、尊敬的埃德温·米尔纳

[ɒn] . [eɪtʃ] . [eɪtʃ] . ['brɪdʒmən] , ['mɪstə(r)] . [tʃɑ:lz] [i:] . ['dʒæksən] , [ɒn] .
Hon . H . H . Bridgman , Mr . Charles E . Jackson , Hon .
尊敬的 . H . H . 布里奇曼 , 先生 . 查尔斯 E . 杰克逊 , 尊敬的 .

尊敬的 HH Bridgman 先生、Charles E. Jackson 先生、尊敬的

['frɑ:nsɪs][ti:] . ['mækswel] ; ['treʒərə(r)] , ['mɪstə(r)] . ['tɒməs] ['hʊkə(r)] ; ['sekrət(ə)ri] , ['mɪsɪz] . ['særə][ti:] .
Francis T . Maxwell ; treasurer , Mr . Thomas Hooker ; secretary , Mrs . Sara T .
弗朗西斯 T . 麦克斯韦 ; 财务主管 , 先生 . 托马斯 妓女 ; 秘书 , 太太 . 萨拉 T .
['kɪni] ; ['tʃeəmən] [ɒv; əv] [ɪg'zekjətɪv] [kə'mɪti] ,
Kinney ; chairman of executive committee ,
金尼 ; 主席 的 管理人员 委员会 ,

弗朗西斯·T·麦克斯韦；财务主管，托马斯·胡克先生；秘书，萨拉·T·金尼夫人；执行委员会主席，

[ɒn] . ['henri] ['rɒbəts] .
Hon . Henry Roberts .
尊敬的 . 亨利 罗伯茨 .

尊敬的亨利·罗伯茨先生。

['deləwer] (['wɪlmɪŋtən]) . — ['prezɪdənt] , [dʒen] . [tʃɑ:lz] [bɜ:d] , [ju:] . [es] . ['ɑ:mi] ; [vaɪs] -
Delaware (Wilmington) . — President , Gen . Charles Bird , U . S . Army ; vice -
特拉华州 (威尔明顿) . — 总统 , Gen . 查尔斯 鸟 , U . S . 军队 ; 副 -
['prezədənt] , [rev] . ['leɪtən] ['kəʊlmən] , ['dɑ:ktər; draɪv] . [dʒeɪmz][ə; eɪ] . ['dreɪpə(r)] ,
presidents , Rev . Leighton Coleman , Dr . James A . Draper ,
总统们 , 牧师 . 莱顿 科尔曼 , 博士 . 詹姆斯 一个 . 德雷珀 ,

特拉华州（威尔明顿）——主席：查尔斯·伯德将军，美国陆军；副主席：莱顿·科尔曼牧师、詹姆斯·A·德雷珀博士，

[ɒn] . [tʃɑ:lz] [ə; eɪ] . ['waɪli] , [ɒn] .
Hon . Charles A . Whiley , Hon .
尊敬的 . 查尔斯 一个 . 白 , 尊敬的 .

尊敬的查尔斯·A·怀利先生，尊敬的

['henri] [em] . ['rɪdʒli] , [ɒn] .
Henry M . Ridgeley , Hon .
亨利 M . 里奇利 , 尊敬的 .

亨利·M·里奇利，尊敬的

['i:bi] ['dʌblju:] . ['tʌnəl] ; ['treʒərə(r)] , ['mɪstə(r)] . ['henri] [em] . ['kænbi] ; ['sekrət(ə)ri] , [mɪs] ['eməli][pi:] .
Ebe W . Tunnell ; treasurer , Mr . Henry M . Canby ; secretary , Miss Emily P .
埃比 W . 隧道 ; 财务主管 , 先生 . 亨利 M . 坎比 ; 秘书 , 错过 艾米丽 P .
['bɪsəl] ;
Bissell ;
比塞尔 ;

财务主管：Ebe W. Tunnell；秘书：Henry M. Canby 先生；秘书：Emily P. Bissell 小姐；

['tʃeəmən] [ɒv; əv] [ɪg'zekjətɪv] [kə'mɪti] , ['sæmjʊəl]['bæn,kɹɒft] , [ˌdʒeɪ 'ɑːr] .

chairman	of	executive	committee	,	Samuel	Bancroft	,	jr	.
主席	的	管理人员	委员会	,	塞缪尔	班克罗夫特	,	小	.

执行委员会主席，小塞缪尔·班克罗夫特

['dɪstrɪkt] [ɒv; əv] [kə'lʌmbiə] (['wɒʃɪŋtən]) . — ['prezɪdənt] , [dʒɒn][biː] . ['hendəsən] , [ˌdʒeɪ 'ɑːr] . ; [vaɪs]

District	of	Columbia	(	Washington	)	.	—	President	,	John	B	.	Henderson	,	jr	.	;	vice
区	的	哥伦比亚	(	华盛顿	)	.	—	总统	,	约翰	B	.	亨德森	,	小	.	;	副

- ['prezɪdənt] , ['mɪstə(r)] . [bleə(r)] [liː] ; ['treʒərə(r)] ,

-	president	,	Mr	.	Blair	Lee	;	treasurer	,
-	总统	,	先生	.	布莱尔	李	;	财务主管	,

哥伦比亚特区（华盛顿）——主席：小约翰·B·亨德森；副主席：布莱尔·李先生；财务主管：

['mɪstə(r)] . ['tɒməs] [ɑː(r)] . [dʒəunz] ; ['sekrət(ə)ri] , ['mɪstə(r)] . [dʒɪst][bleə(r)] ; ['tʃeəmən] [ɒv; əv] [ɪg'zekjətɪv]

Mr	.	Thomas	R	.	Jones	;	secretary	,	Mr	.	Gist	Blair	;	chairman	of	executive
先生	.	托马斯	拉	.	琼斯	;	秘书	,	先生	.	要旨	布莱尔	;	主席	的	管理人员

[kə'mɪti] , [dʒɒn][biː] . ['hendəsən] , [ˌdʒeɪ 'ɑːr] .

committee	,	John	B	.	Henderson	,	jr	.
委员会	,	约翰	B	.	亨德森	,	小	.

托马斯·R·琼斯先生；秘书吉斯特·布莱尔先生；执行委员会主席小约翰·B·亨德森先生。

['dʒɔːdʒə] ([sə'vænə]) . — ['prezɪdənt] , ['mɪsɪz] . ['dʌbljuː] . ['dʌbljuː] . ['gɔːd(ə)n] ; [vaɪs] - ['prezɪdənt] ,

Georgia	(	Savannah	)	.	—	President	,	Mrs	.	W	.	W	.	Gordon	;	vice	-	president	,
乔治亚州	(	萨凡纳	)	.	—	总统	,	太太	.	W	.	W	.	戈登	;	副	-	总统	,

['mɪsɪz] . [tiː] . [em] . ['kʌnɪŋəm] ; ['treʒərə(r)] , ['mɪsɪz] . [dʒɒn][em] . ['braɪən] ;

Mrs	.	T	.	M	.	Cunningham	;	treasurer	,	Mrs	.	John	M	.	Bryan	;
太太	.	T	.	M	.	坎宁安	;	财务主管	,	太太	.	约翰	M	.	布莱恩	;

乔治亚州（萨凡纳）——主席：WW Gordon 夫人；副主席：TM Cunningham 夫人；财务主管：John M. Bryan 夫人；

['sekrət(ə)ri] , [mɪs] [æn] [veɪn] [dʒəunz] .

secretary	,	Miss	Anne	Vane	Jones	.
秘书	,	错过	安妮	叶片	琼斯	.

秘书，安妮·范·琼斯小姐。

[ˌɪlə'nɔɪz] ([ʃɪ'kɑːgəʊ]) . — ['prezɪdənt] , ['gʌvənə(r)] [tʃɑːlz] [es] . [də'niːn] ; [vaɪs] - ['prezədənt] ,

Illinois	(	Chicago	)	.	—	President	,	Governor	Charles	S	.	Deneen	;	vice	-	presidents	,
伊利诺伊州	(	芝加哥	)	.	—	总统	,	州长	查尔斯	S	.	迪尼恩	;	副	-	总统们	,

[ˌɑːtʃ'bɪʃəp] [dʒeɪmz] ['edwəd] ['kwɪgli] , [dʒʌdʒ] ['læmbət] [triː] ,

Archbishop	James	Edward	Quigley	,	Judge	Lambert	Tree	,
大主教	詹姆斯	爱德华	奎格利	,	法官	兰伯特	树	,

伊利诺伊州（芝加哥）——总统：查尔斯·S·迪宁州长；副总统：詹姆斯·爱德华·奎格利大主教、兰伯特·特里法官

['rɒbət] [tiː] . ['lɪŋkən] , [rev] . ['dɑːktər; draɪv] . [fræŋk]['dʌbljuː] . - , [dʒʌdʒ][tiː] . ['əʊtɪs]

Robert	T	.	Lincoln	,	Rev	.	Dr	.	Frank	W	.	Gunsaulus	,	Judge	T	.	Otis
罗伯特	T	.	林肯	,	牧师	.	博士	.	坦率	W	.	-	,	法官	T	.	奥蒂斯

['hʌmfri] , ['prezɪdənt] ['edmənd][dʒeɪ] . [dʒeɪmz] ,

Humphrey	,	President	Edmund	J	.	James	,
汉弗莱	,	总统	埃德蒙	J	.	詹姆斯	,

罗伯特·T·林肯、弗兰克·W·冈萨勒斯牧师博士、T·奥蒂斯·汉弗莱法官、埃德蒙·J·詹姆斯总统

['dɑːktər; draɪv] . [iː] . [dʒiː] . [hɜːrʃ] ; ['treʒərə(r)] , ['ɔːrsən] [smɪθ] ; ['sekrət(ə)ri] , - ['pɑːmə(r)] ;

Dr	.	E	.	G	.	Hirsch	;	treasurer	,	Orson	Smith	;	secretary	,	Honoré	Palmer	;
博士	.	E	.	G	.	赫希	;	财务主管	,	奥森	史密斯	;	秘书	,	-	帕尔默	;

['tʃeəmən] [ɒv; əv] [ɪg'zekjətɪv] [kə'mɪti] ,

chairman	of	executive	committee	,
主席	的	管理人员	委员会	,

EG Hirsch 博士；财务主管，Orson Smith；秘书，Honoré Palmer；执行委员会主席，

['dɑːktər; draɪv] . [el] . [el] . [mək'ɑːrθər] .

Dr	.	L	.	L	.	McArthur	.
博士	.	L	.	L	.	麦克阿瑟	.

LL McArthur 博士。

[ˌɪndi'ænə] ([ˌɪndɪə'næpəlɪs]) . — ['prezɪdənt] , [ɒn] . ['nəʊb(ə)l][si:] . ['bʌtlə(r)] ; [vaɪs] - ['prezɪdənt] , ['dʌblju:] .

Indiana	(	Indianapolis	)	.	—	President	,	Hon	.	Noble	C	.	Butler	;	vice	-	president	,	W	.
印第安纳州	(	印第安纳波利斯	)	.	—	总统	,	尊敬的	.	高贵	C	.	巴特勒	;	副	-	总统	,	W	.

[el] . ['braɪən] ; ['treʒərə(r)] , [dʒɔ:dʒ] [ti:] . ['pɔ:tə(r)] ;

L	.	Bryan	;	treasurer	,	George	T	.	Porter	;
L	.	布莱恩	;	财务主管	,	乔治	T	.	搬运工	;

印第安纳州（印第安纳波利斯）——主席：尊敬的诺布尔·C·巴特勒；副主席：W·L·布莱恩；财务主管：乔治·T·波特；

['sekrət(ə)ri] , ['mɪsɪz] . ['dʌblju:] . [ə; eɪ] . [wʊdz] ; ['tʃeəmən] [ɒv; əv] [ɪg'zekjətɪv] [kə'mɪti] , ['gʌvənə(r)]

secretary	,	Mrs	.	W	.	A	.	Woods	;	chairman	of	executive	committee	,	Governor
秘书	,	太太	.	W	.	一个	.	伍兹	;	主席	的	管理人员	委员会	,	州长

[dʒeɪ] . [fræŋk] ['hænli] .

J	.	Frank	Hanly	.
J	.	坦率	汉利	.

秘书：WA Woods 女士；执行委员会主席：J. Frank Hanly 州长。

[meɪn] ([ə'dres] [ɒv; əv]['sekrət(ə)ri] , ['ɔ:bən]) . — ['prezɪdənt] , ['mɪsɪz] . ['ju:dʒi:n] [heɪl] ; [vaɪs] -

Maine	(	address	of	secretary	,	Auburn	)	.	—	President	,	Mrs	.	Eugene	Hale	;	vice	-
缅因州	(	地址	的	秘书	,	奥本	)	.	—	总统	,	太太	.	尤金	黑尔	;	副	-

['prezɪdənt] , ['mɪsɪz] . ['fredrɪk] [i:] . ['buθˌbaɪ] ;

president	,	Mrs	.	Frederic	E	.	Boothby	;
总统	,	太太	.	弗雷德里克	E	.	布斯比	;

缅因州（秘书地址，奥本）——主席：尤金·黑尔夫人；副主席：弗雷德里克·E·布斯比夫人；

['treʒərə(r)] , ['mɪstə(r)] . ['fredrɪk] [i:] . ['buθˌbaɪ] ; ['sekrət(ə)ri] , ['mɪsɪz] . [fræŋk] [eɪtʃ] . [brɪgz] ; ['tʃeəmən]

treasurer	,	Mr	.	Frederic	E	.	Boothby	;	secretary	,	Mrs	.	Frank	H	.	Briggs	;	chairman
财务主管	,	先生	.	弗雷德里克	E	.	布斯比	;	秘书	,	太太	.	坦率	H	.	布里格斯	;	主席

[ɒv; əv] [ɪg'zekjətɪv] [kə'mɪti] ,

of	executive	committee	,
的	管理人员	委员会	,

财务主管：弗雷德里克·E·布斯比先生；秘书：弗兰克·H·布里格斯夫人；执行委员会主席：

[dʒen] . ['dʒɒʃuə] [el] . ['tʃeɪmbəlɪn] ; ['tʃeəmən] [ɒv; əv] [ɪ'mɜ:dʒənsi] [kə'mɪti] , ['gʌvənə(r)] ['wɪljəm] [ti:] .

Gen	.	Joshua	L	.	Chamberlain	;	chairman	of	emergency	committee	,	Governor	William	T	.
Gen	.	约书亚	L	.	管家	;	主席	的	紧急情况	委员会	,	州长	威廉	T	.

[kɒb] .

Cobb	.
科布	.

约书亚·L·张伯伦将军；紧急委员会主席，州长威廉·T·科布。

['meərɪlənd] (['bɔ:ltɪmɔ:(r)]) . — ['prezɪdənt] , ['gʌvənə(r)] ['edwɪn] ['wɔ:rˌfi:ld] ; [vaɪs] - ['prezədənt] , [hɪz; ɪz]

Maryland	(	Baltimore	)	.	—	President	,	Governor	Edwin	Warfield	;	vice	-	presidents	,	His
马里兰州	(	巴尔的摩	)	.	—	总统	,	州长	埃德温	沃菲尔德	;	副	-	总统们	,	他的

['emɪnəns] ['kɑ:dɪn(ə)l] ['gɪbənz] , [ɒn] .

Eminence	Cardinal	Gibbons	,	Hon	.
卓越	红衣主教	长臂猿	,	尊敬的	.

马里兰州（巴尔的摩）——主席，州长埃德温·沃菲尔德；副主席，吉本斯枢机主教阁下，尊敬的。

['tɒməs] [dʒeɪ] . ['mɒrɪs] , [dʒʌdʒ] ['henri] ['stɑ:kbrɪdʒ] , ['dænjəl][si:] . ['gɪlmən] , ['el'el] .

Thomas	J	.	Morris	,	Judge	Henry	Stockbridge	,	Daniel	C	.	Gilman	,	LL	.
托马斯	J	.	莫里斯	,	法官	亨利	斯托克布里奇	,	丹尼尔	C	.	吉尔曼	,	二	.

Thomas J. Morris、法官 Henry Stockbridge、Daniel C. Gilman，LL。

[di:] . ; ['treʒərə(r)] , ['ju:dʒi:n] ['li:vəɹɪŋ] ; ['sekrət(ə)ri] , [dʒɔ:dʒ] ['nɔ:rbəri] [mə'kenzi] ; ['tʃeəmən] [ɒv; əv]

D	.	;	treasurer	,	Eugene	Levering	;	secretary	,	George	Norbury	Mackenzie	;	chairman	of
D	.	;	财务主管	,	尤金	杠杆作用	;	秘书	,	乔治	诺伯里	麦肯齐	;	主席	的

[ɪg'zekjətɪv] [kə'mɪti] , [bər'nɑ:rd][en] . ['beɪkə(r)] .

executive	committee	,	Bernard	N	.	Baker	.
管理人员	委员会	,	伯纳德	N	.	贝克	.

D.；财务主管，尤金·莱弗林；秘书，乔治·诺伯里·麦肯齐；执行委员会主席，伯纳德·N·贝克。

[ˌmæsə'tʃuːsɪts] ([ə'dres] [ɒv; əv]['sekrət(ə)ri] , [praɪdz] ['krɒsɪŋ]) . — ['prezɪdənt] , ['dɑːktər; draɪv] . [iː] .
Massachusetts (address of secretary , Prides Crossing) . — President , Dr . E .
马萨诸塞州 (地址 的 秘书 , 骄傲 十字路口) . — 总统 , 博士 . E .
[eɪtʃ] . ['brædfəd] ; [vaɪs] - ['prezədənt] , ['dɑːktər; draɪv] . ['hɜːbət] [el] . ['bɜːrəl] ,
H . Bradford ; vice - presidents , Dr . Herbert L . Burrell ,
H . 布拉德福德 ; 副 - 总统们 , 博士 . 赫伯特 L . 伯勒尔 ,

马萨诸塞州（秘书地址：Prides Crossing）。——主席：E.H. Bradford 博士；副主席：Herbert L. Burrell 博士，

['dɑːktər; draɪv] . ['ɑːθə(r)][tiː] . ['kæbət] , ['mɪstə(r)] . ['rɪtʃəd] [eɪtʃ] . ['deɪnə] , ['mɪstə(r)] . ['henri] ['pɑːkmən] ;
Dr . Arthur T . Cabot , Mr . Richard H . Dana , Mr . Henry Parkman ;
博士 . 亚瑟 T . 卡伯特 , 先生 . 理查德 H . 达娜 , 先生 . 亨利 帕克曼 ;
['treʒərə(r)] , ['mɪstə(r)] . ['gɑːrdənər][em] . [leɪn] ;
treasurer , Mr . Gardiner M . Lane ;
财务主管 , 先生 . 加德纳 M . 车道 ;

Arthur T. Cabot 博士、Richard H. Dana 先生、Henry Parkman 先生；财务主管：Gardiner M. Lane 先生；

['sekrət(ə)ri] , [mɪs] ['kæθərɪn] [piː] . ['lɔːrɪŋ] ; ['tʃeəmən] [ɒv; əv] [ɪg'zekjətɪv] [kə'mɪti] , ['dɑːktər; draɪv] .
secretary , Miss Katherine P . Loring ; chairman of executive committee , Dr .
秘书 , 错过 凯瑟琳 P . 洛林 ; 主席 的 管理人员 委员会 , 博士 .
[eɪtʃ] . [piː] . [wɑːlkɑːt] . [fɔːr]
H . P . Walcott . 4
H . P . 沃尔科特 . 4

秘书：凯瑟琳·P·洛林小姐；执行委员会主席：H·P·沃尔科特博士。4

['mɪʃɪgən] ([dɪ'trɔɪt]) . — ['prezɪdənt] , [hjuː] [mək'mɪlən] ; [vaɪs] - ['prezɪdənt] , ['truːmən][eɪtʃ] .
Michigan (Detroit) . — President , Hugh McMillan ; vice - president , Truman H .
密歇根州 (底特律) . — 总统 , 休 麦克米兰 ; 副 - 总统 , 杜鲁门 H .
['nuːˌbɛri] ; ['treʒərə(r)] , ['eməri] ['dʌbljuː] . [klɑːk] ; ['sekrət(ə)ri] ,
Newberry ; treasurer , Emory W . Clark ; secretary ,
纽伯里 ; 财务主管 , 埃默里大学 W . 克拉克 ; 秘书 ,

密歇根州（底特律）——主席：休·麦克米伦；副主席：杜鲁门·H·纽伯里；财务主管：埃默里·W·克拉克；秘书：

[tʃɑːlz] [mɔːr] ; ['tʃeəmən] [ɒv; əv] [ɪg'zekjətɪv] [kə'mɪti] , ['dɑːktər; draɪv] . [siː] . [dʒiː] . ['dʒenɪŋz] .
Charles Moore ; chairman of executive committee , Dr . C . G . Jennings .
查尔斯 摩尔 ; 主席 的 管理人员 委员会 , 博士 . C . G . 詹宁斯 .

查尔斯·摩尔；执行委员会主席，CG·詹宁斯博士。

[njuː] [jɔːk] ([njuː] [jɔːk] ['sɪti]) . — ['prezɪdənt] , [kɒl] . ['wɪljəm] ['keəri]['sæŋə(r)] ; [vaɪs] - ['prezɪdənt] ,
New York (New York City) . — President , Col . William Cary Sanger ; vice - president ,
新的 约克 (新的 约克 城市) . — 总统 , 上校 . 威廉 凯瑞 桑格 ; 副 - 总统 ,
[ɒn] .
Hon .
尊敬的 .

纽约（纽约市）——主席：威廉·卡里·桑格上校；副主席：尊敬的

[ɪ'laɪhjuː] [ruːt] ; ['treʒərə(r)] , ['dʒeɪkəb][eɪtʃ] . [ʃɪf] ; ['sekrət(ə)ri] , ['mɪsɪz] . [ˌdʌbəl'juːˌɛm] .
Elihu Root ; treasurer , Jacob H . Schiff ; secretary , Mrs . Wm .
以利户 根 ; 财务主管 , 雅各布 H . 希夫 ; 秘书 , 太太 . 威廉 .

财务主管：伊莱休·鲁特；财务主管：雅各布·H·希夫；秘书：威廉夫人

[keɪ] . ['dreɪpə(r)] ; ['tʃeəmən] [ɒv; əv] [ɪg'zekjətɪv] [kə'mɪti] , ['kliːvlənd] [eɪtʃ] . [dɒdʒ] .
K . Draper ; chairman of executive committee , Cleveland H . Dodge .
K . 德雷珀 ; 主席 的 管理人员 委员会 , 克利夫兰 H . 躲闪 .

K. Draper；执行委员会主席，克利夫兰·H·道奇。

[əʊ'haɪəʊ] ([kə'lʌmbəs]) . — ['prezɪdənt] , ['gʌvənə(r)][em] . [tiː] . ['herɪk] ; [vaɪs] - ['prezɪdənt] , [dʒʌdʒ][siː] .
Ohio (Columbus) . — President , Governor M . T . Herrick ; vice - president , Judge C .
俄亥俄州 (哥伦布) . — 总统 , 州长 M . T . 赫里克 ; 副 - 总统 , 法官 C .
[əʊ] . ['hʌntə(r)] ; ['treʒərə(r)] , ['edwɪn][ɑː(r)] . [ʃɑːp] ;
O . Hunter ; treasurer , Edwin R . Sharp ;
哦 . 猎人 ; 财务主管 , 埃德温 拉 . 锋利的 ;

俄亥俄州（哥伦布）——主席，州长 MT Herrick；副主席，法官 CO Hunter；财务主管，Edwin R. Sharp；

['sekrət(ə)ri] , [rev] . ['dɑ:ktər; draɪv] . [dʒɒn] ['hju:ɪt] ; ['tʃeəmən] [ɒv; əv] [ɪg'zekjətɪv] [kə'mɪti] , ['gʌvənə(r)]
secretary , Rev . Dr . John Hewitt ; chairman of executive committee , Governor
秘书 , 牧师 . 博士 . 约翰 休伊特 ; 主席 的 管理人员 委员会 , 州长
['herɪk] .
Herrick .
赫里克 .

秘书：约翰·休伊特牧师博士；执行委员会主席：赫里克州长。

['fɪlɪpi:nz] ([mə'nɪlə]) . — ['prezɪdənt] , ['gʌvənə(r)] - ['dʒen(ə)rəl] [raɪt] ; [vaɪs] - ['prezɪdənt] , [tʃi:f]
Philippines (Manila) . — President , Governor - General Wright ; vice - president , Chief
菲律宾 (马尼拉) . — 总统 , 州长 - 一般的 赖特 ; 副 - 总统 , 首席
['dʒʌstɪs][ˌɑ:ˌrɛ'lɑ:noʊ] ; ['treʒərə(r)] , ['kæptɪn] ['pɑ:mə(r)] ; ['sekrət(ə)ri] , ['mɪsɪz] . [dʒɔ:dʒ] [ə; eɪ] . [meɪn] ;
Justice Arellano ; treasurer , Captain Palmer ; secretary , Mrs . George A . Main ;
正义 阿雷利亚诺 ; 财务主管 , 队长 帕尔默 ; 秘书 , 太太 . 乔治 一个 . 主要的 ;

菲律宾（马尼拉）——主席，赖特总督；副主席，阿雷利亚诺首席大法官；财务主管，帕尔默上尉；秘书，乔治·A·梅因夫人；

['tʃeəmən] [ɒv; əv] [ɪg'zekjətɪv] [kə'mɪti] , ['dɑ:ktər; draɪv] . [ɑ:(r)] . [pi:] . [strɒŋ] .
chairman of executive committee , Dr . R . P . Strong .
主席 的 管理人员 委员会 , 博士 . 拉 . P . 强的 .

执行委员会主席，RP Strong 博士。

[roʊd] ['aɪlənd] (['prɒvɪdəns]) . — ['prezɪdənt] , [dʒɒn][si:] . ['pi:^rəm] ; [vaɪs] - ['prezɪdənt] , [ˌɑ:'ti:] . [rev] .
Rhode Island (Providence) . — President , John C . Pegram ; vice - president , Rt . Rev .
罗德岛 岛 (普罗维登斯) . — 总统 , 约翰 C . 佩格拉姆 ; 副 - 总统 , rt . 牧师 .
['dʌblju:] . [en] . - , [di:] . [di:] . ;
W . N . McVickar , D . D . ;
W . N . - , D . D . ;

罗德岛（普罗维登斯）——主席：约翰·C·佩格拉姆；副主席：W·N·麦克维卡主教，神学博士；

['treʒərə(r)] , ['edwəd] [ə'bɔ:rn] [gri:n] ; ['sekrət(ə)ri] , [prɒf] . [dʒɔ:dʒ] ['gɹɑ:ftɒn] ['wɪlsn] ; ['tʃeəmən] [ɒv; əv]
treasurer , Edward Aborn Greene ; secretary , Prof . George Grafton Wilson ; chairman of
财务主管 , 爱德华 出生 格林 ; 秘书 , 教授 . 乔治 格拉夫顿 威尔逊 ; 主席 的
[ɪg'zekjətɪv] [kə'mɪti] ,
executive committee ,
管理人员 委员会 ,

财务主管：爱德华·阿伯恩·格林；秘书：乔治·格拉夫顿·威尔逊教授；执行委员会主席：

[dʒɒn][em] . ['pi:təz] , [em] . [di:] .
John M . Peters , M . D .
约翰 M . 彼得斯 , M . D .

约翰·M·彼得斯，医学博士

[saʊθ] [ˌkærə'laɪnə] (['tʃɑ:lstən]) . — ['prezɪdənt] , [ɒn] . [ə; eɪ] . [si:] . ['kɔ:fmən] ; [vaɪs] - ['prezɪdənt] ,
South Carolina (Charleston) . — President , Hon . A . C . Kaufman ; vice - president ,
南 卡罗莱纳 (查尔斯顿) . — 总统 , 尊敬的 . 一个 . C . 考夫曼 ; 副 - 总统 ,
[rev] . ['rɒbət] [pi:] . [pel] , [lɪt] . [di:] . ;
Rev . Robert P . Pell , Litt . D . ;
牧师 . 罗伯特 P . 佩尔 , 利特 . D . ;

南卡罗来纳州（查尔斯顿）——主席：尊敬的AC Kaufman；副主席：罗伯特·P·佩尔牧师，文学博士；

['treʒərə(r)] , [dʒɒn] [-] ; ['sekrət(ə)ri] , [dʒɔ:dʒ] [hɔɪt] [smɪθ] ; ['tʃeəmən] [ɒv; əv] [ɪg'zekjətɪv] [kə'mɪti]
treasurer , John Kuker ; secretary , George Hoyt Smith ; chairman of executive committee
财务主管 , 约翰 库克 ; 秘书 , 乔治 霍伊特 史密斯 ; 主席 的 管理人员 委员会
, [ɒn] . [dʒɔ:dʒ] [læm] [bjʊɪst] .
, Hon . George Lamb Buist .
, 尊敬的 . 乔治 羊肉 布伊斯特 .

财务主管：John Kuker；秘书：George Hoyt Smith；执行委员会主席：Hon. George Lamb Buist。

[və'mɒnt] ([ə'dres] [ɒv; əv]['sekrət(ə)ri] , [ˌes 'ti:] . ['ælbənz]) . — ['prezɪdənt] , ['henri] [di:] . ['hoʊltən] , [em] .
Vermont (address of secretary , St . Albans) . — President , Henry D . Holton , M .
佛蒙特 (地址 的 秘书 , 英石 . 圣奥尔本斯) . — 总统 , 亨利 D . 霍尔顿 , M .
[di:] . ; [vaɪs] - ['prezɪdənt] , ['ɜ:bən] [ə; eɪ] . ['wʊdˌbɛri] ;
D . ; vice - president , Urban A . Woodbury ;
D . ; 副 - 总统 , 城市的 一个 . 伍德伯里 ;

佛蒙特州（秘书地址：圣奥尔本斯）——总裁：亨利·D·霍尔顿医学博士；副总裁：厄本·A·伍德伯里；

['treʒərə(r)] , ['kleɪtn] [el] . [ˌælɪg'zɑ:ndə(r); ˌælɪg'zændə(r)] ; ['sekrət(ə)ri] , [tʃɑ:lz] [es] . [fɔ:bz] ; ['tʃeəmən]
treasurer , Clayton L . Alexander ; secretary , Charles S . Forbes ; chairman
财务主管 , 克莱顿 L . 亚历山大 ; 秘书 , 查尔斯 S . 福布斯 ; 主席
[ɒv; əv] [ɪg'zekjətɪv] [kə'mɪti] , ['fræŋklɪn] [es] . ['bɪlɪŋz] .
of executive committee , Franklin S . Billings .
的 管理人员 委员会 , 富兰克林 S . 比林斯 .

财务主管：克莱顿·L·亚历山大；秘书：查尔斯·S·福布斯；执行委员会主席：富兰克林·S·比林斯。

[waɪ'əʊmɪŋ] ([ə'dres] [ɒv; əv]['sekrət(ə)ri] , [ʃaɪ'æn; ʃaɪ'en]) . — ['prezɪdənt] , ['mɪsɪz] . [bi:] . [bi:] . [brʊks] ;
Wyoming (address of secretary , Cheyenne) . — President , Mrs . B . B . Brooks ;
怀俄明州 (地址 的 秘书 , 夏延) . — 总统 , 太太 . B . B . 布鲁克斯 ;
[vaɪs] - ['prezɪdənt] , ['mɪsɪz] . [bi:] . [ef] . ['pɜ:rkɪnz] ;
vice - president , Mrs . B . F . Perkins ;
副 - 总统 , 太太 . B . F . 珀金斯 ;

怀俄明州（秘书地址：夏延）——主席：BB Brooks 夫人；副主席：BF Perkins 夫人；

['treʒərə(r)] , ['dɑ:ktər; draɪv] . ['eɪmɒs]['dʌblju:] . ['bɑ:bə(r)] ; ['sekrət(ə)ri] , [mɪs] ['wɪŋfrɪd] ['dʌblju:] . [wʊdz] .
treasurer , Dr . Amos W . Barber ; secretary , Miss Winifred W . Woods .
财务主管 , 博士 . 阿莫斯 W . 理发师 ; 秘书 , 错过 温妮弗雷德 W . 伍兹 .

财务主管：阿莫斯·W·巴伯博士；秘书：温妮弗雷德·W·伍兹小姐。

[ðə; ði]['prez(ə)nt][ˌkɔ:pə'reɪʃ(ə)n] [rɪ'si:vd] [frɒm; frəm][ðə; ði][əʊld][ˌkɔ:pə'reɪʃ(ə)n] ,
The present corporation received from the old corporation ,
这 展示 公司 已收到 从 这 老的 公司 ,

现在的公司从原公司继承了以下资产：

[wɪtʃ] [si:st] [tu:; tə][ɪg'zɪst][baɪ]['vɜ:tʃu:][ɒv; əv][ðə; ði][ækt] [ə'pru:vd] ['dʒænjuəri][faɪv] , - ,
which ceased to exist by virtue of the act approved January 5 , 1905 ,
哪个 停止 到 存在 经过 美德 的 这 行为 得到正式认可的 一月 5 , - ,

该组织因1905年1月5日批准的法案而终止存在。

[ə; eɪ] ['kwɒntəti] [ɒv; əv] [ˌmɪsə'leɪnɪəs] ['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə][ænd; ənd] [ˌɪnkəm'pli:t] ['rekɔ:dz] [wɪtʃ] [hæv; həv]
a quantity of miscellaneous literature and incomplete records which have
一个 数量 的 各种各样的 文学 和 未完成 记录 哪个 有
[bi:n] [ɒv; əv] ['veri] ['lɪt(ə)l]['vælju:] ;
been of very little value ;
到过 的 非常 小的 价值 ;

大量杂项文献和不完整的记录，这些文献和记录几乎没有任何价值；

['ɔ:lsəʊ][ə; eɪ] [fju:] ['ɑ:tɪk(ə)lz][ɒv; əv] ['fɜ:nɪtʃə(r)] .
also a few articles of furniture .
还 一个 很少 文章 的 家具 .

还有几件家具。

[ðə; ði] ['treʒərə(r)] [rɪ'si:vd] [ðə; ði] [sʌm] [ɒv; əv] $291 . - [ænd; ənd][ə; eɪ]['nəʊtɪs][ɒv; əv] [ɪn'detɪdnəs]
The treasurer received the sum of $291 . 89 and a notice of indebtedness
这 财务主管 已收到 这 和 的 $291 . - 和 一个 注意 的 负债
[ɒv; əv] $1 ,
of $1 ,
的 $1 ,

财务主管收到了 291.89 美元的款项和一张 1 美元的债务通知单。

- , [kən'træktɪd] [tuː; tə] [peɪ] [ə; eɪ] [kleɪm] [ɒv; əv] ['frɑːnsɪs] ['æt,wɔːtə] [fɔː(r); fə(r)] ['prɪntɪŋ] [ænd; ənd]

250	**,**	**contracted**	**to**	**pay**	**a**	**claim**	**of**	**Francis**	**Atwater**	**for**	**printing**	**and**
-	,	合同	到	支付	一个	宣称	的	弗朗西斯	阿特沃特	为了	印刷	和

['pəʊstɪdʒ] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [əʊld] [ˌkɔːpə'reɪʃ(ə)n] .

postage	**for**	**the**	**old**	**corporation**	**.**
邮资	为了	这	老的	公司	.

250，承包支付 Francis Atwater 为旧公司印刷和邮资提出的索赔。

[ðɪs] [ɪn'detɪdnəs] [hæz; həz] [sɪns] [biːn] [peɪd] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['prəʊsiːdz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [seɪl] [ɒv; əv]

This	**indebtedness**	**has**	**since**	**been**	**paid**	**from**	**the**	**proceeds**	**of**	**the**	**sale**	**of**
这	负债	有	自从	到过	有薪酬的	从	这	收益	的	这	销售	的

[lɒts] - ,

lots	**14**	**,**
很多	-	,

这笔债务已用出售第14号地块所得款项偿还。

- , - , [ænd; ənd] - , [blɒk] - , [ˌkæləˈrɑːmə] ['haɪts] .

15	**,**	**16**	**,**	**and**	**17**	**,**	**block**	**25**	**,**	**Kalorama**	**Heights**	**.**
-	,	-	,	和	-	,	堵塞	-	,	卡洛拉马	高度	.

卡洛拉马高地 25 号街区 15、16 和 17 号。

[ðiːz] [lɒts] [wɜː(r); wə(r)] [ðə; ði] ['prɒpəti] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ə'merɪkən] ['næʃ(ə)nəl] [red] [krɒs] , [ænd; ənd]

These	**lots**	**were**	**the**	**property**	**of**	**the**	**American**	**National**	**Red**	**Cross**	**,**	**and**
这些	很多	是	这	财产	的	这	美国人	国家的	红色的	叉	,	和

[wɜː(r); wə(r)] [səʊld] [ɒn] ['dʒænjuəri] - ,

were	**sold**	**on**	**January**	**11**	**,**
是	卖	在	一月	-	,

这些地块属于美国红十字会所有，于1月11日售出。

- , [baɪ] [ðə; ði] [ðen] ['prezɪdənt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ə'merɪkən] ['næʃ(ə)nəl] [red] [krɒs] ,

1904	**,**	**by**	**the**	**then**	**president**	**of**	**the**	**American**	**National**	**Red**	**Cross**	**,**
-	,	经过	这	然后	总统	的	这	美国人	国家的	红色的	叉	,

1904年，由当时的美国红十字会主席撰写

[tuː; tə] ['kəʊgən] [broʊz] . & [-] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [sʌm] [ɒv; əv] $16 , - .

to	**Cogan**	**Bros**	**.**	**&**	**Forschner**	**for**	**the**	**sum**	**of**	**$16**	**,**	**500**	**.**
到	科根	兄弟	.	&	福施纳	为了	这	和	的	$16	,	-	.

向 Cogan Bros. & Forschner 支付 16,500 美元。

['mʌnθli] ['peɪmənts] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['pɜːtʃəs] ['mʌni] [wɜː(r); wə(r)] [tuː; tə] [biː; bi] [meɪd] [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə]

Monthly	**payments**	**of**	**the**	**purchase**	**money**	**were**	**to**	**be**	**made**	**according**	**to**
月度	付款	的	这	购买	钱	是	到	是	制成	根据	到

[ðə; ði] ['kwɒntəti] [ɒv; əv] [stəʊn] [rɪ'muːvd] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['prɒpəti] ,

the	**quantity**	**of**	**stone**	**removed**	**from**	**the**	**property**	**,**
这	数量	的	石头	已移除	从	这	财产	,

购房款的月供将根据从该地块移除的石料数量而定。

[wɪð] [ə; eɪ] ['mɪnɪməm] ['mʌnθli] ['peɪmənt] [ɒv; əv] $200 .

with	**a**	**minimum**	**monthly**	**payment**	**of**	**$200**	**.**
和	一个	最低限度	月度	支付	的	$200	.

每月最低还款额为 200 美元。

[faɪv] ['θaʊz(ə)nd] [ænd; ənd] ['sev(ə)nti] - [faɪv] [dˈɒləz] [hæd; həd] [biːn] [peɪd] [bɪˈfɔː(r)] [trænsˈfɜː(r)] [tuː; tə]

Five	**thousand**	**and**	**seventy**	**-**	**five**	**dollars**	**had**	**been**	**paid**	**before**	**transfer**	**to**
五	千	和	七十	-	五	美元	有	到过	有薪酬的	前	转移	到

[ðə; ði] ['prez(ə)nt] [ˌkɔːpə'reɪʃ(ə)n] .

the	**present**	**corporation**	**.**
这	展示	公司	.

在转让给现在的公司之前，已经支付了五千零七十五美元。

[fɔː(r)] ['θaʊz(ə)nd] [θriː] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] [twelv] [d'ɒləz] [hæz; həz] [sɪns] [biːn] [peɪd] , ['liːvɪŋ] [ə; eɪ]

Four	thousand	three	hundred	and	twelve	dollars	has	since	been	paid	,	leaving	a
四	千	三	百	和	十二	美元	有	自从	到过	有薪酬的	,	离开	一个

['bæləns] [djuː] [ɒv; əv] $7 , - .

balance	due	of	$7	,	113	.
平衡	到期的	的	$7	,	-	.

目前已支付 4312 美元，尚欠 7113 美元。

[ðə; ði] [trʌ'stiːʃɪp] [ɒv; əv][ðə; ði] ['prɒpəti] [ðæt] [wɒz; wəz] ['fɔːməli] [held] [baɪ] [tʃɑːlz] [ə; eɪ] . ['beɪkə(r)]

The	trusteeship	of	the	property	that	was	formerly	held	by	Charles	A	.	Baker
这	托管	的	这	财产	那	曾是	以前	握住	经过	查尔斯	一个	.	贝克

[ænd; ənd][es] . ['dʌbljuː] . [brɪgz] [hæz; həz] [biːn] [træns'fəːd] [ænd; ənd][ɪz] [naʊ] [held] [baɪ] [tʃɑːlz]

and	S	.	W	.	Briggs	has	been	transferred	and	is	now	held	by	Charles
和	S	.	W	.	布里格斯	有	到过	转移	和	是	现在	握住	经过	查尔斯

['hæləm] [kiːp] [ænd; ənd][dʒeɪmz][siː] . [mək'rɛnəldz] .

Hallam	Keep	and	James	C	.	McReynolds	.
哈勒姆	保持	和	詹姆斯	C	.	麦克雷诺兹	.

原由查尔斯·A·贝克和SW·布里格斯持有的财产的信托权已转移，现在由查尔斯·哈勒姆·基普和詹姆斯·C·麦克雷诺兹持有。

[ðə; ði][ˌkɔːpə'reɪʃ(ə)n][hæz; həz] [naʊ] [nəʊ] [aʊt'stændɪŋ] [dets] ,

The	corporation	has	now	no	outstanding	debts	,
这	公司	有	现在	不	杰出的	债务	,

该公司目前没有任何未偿债务。

[bʌt; bət][ə; eɪ][suːt][hæz; həz] [biːn] [brɔːt] [ə'genst] [ˌaɪ 'tiː][baɪ] [hjuː] [rɒs] [ɪn][ðə; ði][suː'pɪəriə(r)] [kɔːt]

but	a	suit	has	been	brought	against	it	by	Hugh	Ross	in	the	superior	court
但	一个	套装	有	到过	带来	反对	它	经过	休	罗斯	在	这	优越的	法庭

[ɒv; əv]['sæntə]['bɑːb(ə)rə] ,

of	Santa	Barbara	,
的	圣诞老人	芭芭拉	,

但休·罗斯已向圣巴巴拉高等法院提起诉讼。

[kæl] . ,

Cal	.	,
卡尔	.	,

加州

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][sʌm][ɒv; əv] $990 [fɔː(r); fə(r)] [ə'ledʒd] ['sɜːvɪsɪz] ['rendəd] [ænd; ənd][mə'tɪəriəl] [sə'plaɪd]

for	the	sum	of	$990	for	alleged	services	rendered	and	material	supplied
为了	这	和	的	$990	为了	据称	服务	渲染	和	材料	供应

[ðə; ði][əʊld][ˌkɔːpə'reɪʃ(ə)n][æt; ət][mə'nɪlə][ɪn] - .

the	old	corporation	at	Manila	in	1900	.
这	老的	公司	在	马尼拉	在	-	.

据称，该公司于 1900 年在马尼拉提供服务并供应材料，因此向该公司索要 990 美元。

[ðə; ði][suːt][ɪz] ['biːɪŋ] [dɪ'fendɪd] [baɪ][ðə; ði]['kaʊnsələ(r)][ɒv; əv][ðə; ði][ˌkɔːpə'reɪʃ(ə)n] .

The	suit	is	being	defended	by	the	counselor	of	the	corporation	.
这	套装	是	存在	辩护	经过	这	顾问	的	这	公司	.

该诉讼由公司的法律顾问负责辩护。

[ə; eɪ]['tendə(r)][ɒv; əv] ['sɜːvɪs] [wɒz; wəz] [meɪd] [tuː; tə][ðə; ði] ['sɜːdʒən] - ['dʒen(ə)rəl][ɒv; əv][ðə; ði]['pʌblɪk]

A	tender	of	service	was	made	to	the	Surgeon	-	General	of	the	Public
一个	投标	的	服务	曾是	制成	到	这	外科医生	-	一般的	的	这	民众

[helθ] [ænd; ənd] [mə'riːn] - ['hɒspɪt(ə)l] ['sɜːvɪs] ['djʊərɪŋ][ðə; ði] [leɪt] [ˌepɪ'demɪk][ɒv; əv] ['jeləʊ] ['fiːvə(r)][ɪn]

Health	and	Marine	-	Hospital	Service	during	the	late	epidemic	of	yellow	fever	in
健康	和	海洋	-	医院	服务	期间	这	晚的	流行性	的	黄色的	发烧	在

[luˌiːzi'ænə] ,

Louisiana	,
路易斯安那州	,

在路易斯安那州黄热病疫情后期，我们向公共卫生和海事医院服务局局长提交了一份服务投标书。

[ænd; ənd][ðə; ði] [kə'mɪti] [wɒz; wəz] [ɪn'fɔ:md] [ðæt] [ðə; ði] [wɜ:k] [wɒz; wəz] [wel] [ɪn][hænd][ænd; ənd]

and	the	committee	was	informed	that	the	work	was	well	in	hand	and
和	这	委员会	曾是	知情的	那	这	工作	曾是	出色地	在	手	和

[ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ] [ɪ'mi:diət] [nə'sesəti] [fɔ:(r); fə(r)] [ə'dɪʃən(ə)l] [eɪd] ,

there	was	no	immediate	necessity	for	additional	aid	,
那里	曾是	不	即时	必要性	为了	额外的	援助	,

委员会获悉，工作进展顺利，暂时无需额外援助。

[bʌt; bət] [ɪf] [æt; ət] ['eni] [taɪm] [ə'sɪstəns] [wɒz; wəz] ['ni:dɪd] [ðə; ði] [kə'mɪti] [wʊd] [bi:; bi]['nəutifaid] .

but	if	at	any	time	assistance	was	needed	the	committee	would	be	notified	.
但	如果	在	任何	时间	协助	曾是	需要	这	委员会	会	是	已通知	.

但如果任何时候需要协助，都会通知委员会。

[ðə; ði] [wɜ:k] [wɒz; wəz][səʊ] [ɪ'fektʃuəli] [dʌn] [baɪ][ðə; ði]['pʌblɪk] [helθ] [ænd; ənd] [mə'ri:n] - ['hɒspɪt(ə)l]

The	work	was	so	effectually	done	by	the	Public	Health	and	Marine	-	Hospital
这	工作	曾是	所以	有效地	完毕	经过	这	民众	健康	和	海洋	-	医院

['sɜ:vɪs] [ðæt] [eɪd][frɒm; frəm][ðə; ði] [red] [krɒs] [wɒz; wəz]['nevə(r)] [rɪ'kwaɪəd] .

Service	that	aid	from	the	Red	Cross	was	never	required	.
服务	那	援助	从	这	红色的	叉	曾是	绝不	必需的	.

公共卫生和海事医院服务部门的工作非常出色，以至于根本不需要红十字会的援助。

[ɪn] [rɪ'spɒns] [tu:; tə][ə; eɪ] [rɪ'kwest] [fɔ:(r); fə(r)][eɪd][frɒm; frəm][ðə; ði] ['fɪlɪpi:n] [brɑ:ntʃ] [ɒv; əv] the5

In	response	to	a	request	for	aid	from	the	Philippine	branch	of	the5
在	回复	到	一个	要求	为了	援助	从	这	菲律宾	分支	的	the5

为响应菲律宾分会提出的援助请求，5

[red] [krɒs] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] ['sʌfərə] [frɒm; frəm][ə; eɪ] [taɪ'fu:n] ,

Red	Cross	for	the	sufferers	from	a	typhoon	,
红色的	叉	为了	这	受害者	从	一个	台风	,

红十字会为台风灾民提供援助

[ə; eɪ][ˌkɒntrɪ'bju:ʃ(ə)n][ɒv; əv] $500 [wɒz; wəz] [meɪd] [baɪ]['keɪb(ə)l][træns'fɜ:(r)][frɒm; frəm][ðə; ði] [ɪ'mɜ:dʒənsi]

a	contribution	of	$500	was	made	by	cable	transfer	from	the	emergency
一个	贡献	的	$500	曾是	制成	经过	电缆	转移	从	这	紧急情况

[fʌnd] [ɒv; əv][ðə; ði][ˌkɔ:pə'reɪʃ(ə)n] .

fund	of	the	corporation	.
基金	的	这	公司	.

公司应急基金通过电汇捐赠了 500 美元。

[ɔ:l] ['mʌni] [rɪ'si:vd] [frɒm; frəm][laɪf] ['membəʃɪp] [dju:z][ɪz] [dɪ'pɒzɪtɪd] [tu:; tə][ðə; ði]['kredɪt][ɒv; əv][ðə; ði]

All	money	received	from	life	membership	dues	is	deposited	to	the	credit	of	the
全部	钱	已收到	从	生活	会员资格	会费	是	已存	到	这	信用	的	这

[ɪn'daʊmənt] [fʌnd] ,

endowment	fund	,
捐赠基金	基金	,

所有收取的终身会员费都将存入捐赠基金账户。

[ðə; ði] ['ɪntrəst] [ə'ləʊn][ɒv; əv] [wɪtʃ] [kæn; kən][bi:; bi] [ju:st] , [ɪf] ['nesəsəri] , [ɪn] [ɪ'mɜ:dʒənsi] [wɜ:k] .

the	interest	alone	of	which	can	be	used	,	if	necessary	,	in	emergency	work	.
这	兴趣	独自的	的	哪个	能	是	用过的	,	如果	必要的	,	在	紧急情况	工作	.

必要时，仅利息即可用于紧急救援工作。

[ɔ:l][ɒv; əv][ðə; ði] ['ɒfɪsəz] [ɒv; əv][ðə; ði][ˌkɔ:pə'reɪʃ(ə)n] , [ɪk'sept] [ðə; ði]['sekrət(ə)ri][ænd; ənd] [ə'sɪstənt]

All	of	the	officers	of	the	corporation	,	except	the	secretary	and	assistant
全部	的	这	警官	的	这	公司	,	除了	这	秘书	和	助手

['treʒərə(r)] , ['rendə(r)] [grə'tju:ɪtəs] ['sɜ:vɪs] .

treasurer	,	render	gratuitous	service	.
财务主管	,	使成为	无偿的	服务	.

除秘书和助理财务主管外，公司所有管理人员均为义务服务。

[ðə; ði]['sekrət(ə)ri] [rɪ'si:vz] $100 [ə; eɪ] [mʌnθ] [ænd; ənd][ðə; ði] [ə'sɪstənt] ['treʒərə(r)] $250 [ə; eɪ][jɪə(r)] .

The	secretary	receives	$100	a	month	and	the	assistant	treasurer	$250	a	year	.
这	秘书	接收	$100	一个	月	和	这	助手	财务主管	$250	一个	年	.

秘书每月工资100美元，助理财务主管每年工资250美元。

[ðə; ði] ['ɒfɪs] [rent][ɪz] $20 [ə; eɪ] [mʌnθ] .

The	office	rent	is	$20	a	month	.
这	办公室	租	是	$20	一个	月	.

办公室租金每月20美元。

[ðiːz] , [wɪð] [ðə; ði] ['nesəsəri] ['aʊtleɪ] [fɔː(r); fə(r)] ['steɪʃənri] , ['prɪntɪŋ] , [ænd; ənd]['pəʊstɪdʒ] ,

These	,	with	the	necessary	outlay	for	stationery	,	printing	,	and	postage	,
这些	,	和	这	必要的	支出	为了	静止的	,	印刷	,	和	邮资	,

加上必要的文具、印刷和邮资支出，

[kəm'praɪz] [ðə; ði] [həʊl] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kʌrənt] [ɪk'spensɪz] [ɒv; əv][ðə; ði][ˌkɔːpə'reɪʃ(ə)n] .

comprise	the	whole	of	the	current	expenses	of	the	corporation	.
包括	这	所有的	的	这	当前的	开支	的	这	公司	.

包括公司全部日常开支。

[æt; ət][ðə; ði][fɜːst] ['ænjuəl] ['miːtɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði][ˌkɔːpə'reɪʃ(ə)n] , [held][æt; ət] ['wɒʃɪŋtən] , [dɪ'sembə(r)] [faɪv] ,

At	the	first	annual	meeting	of	the	corporation	,	held	at	Washington	,	December	5	,
在	这	第一的	年度的	会议	的	这	公司	,	握住	在	华盛顿	,	十二月	5	,

公司第一次年度股东大会于12月5日在华盛顿举行，

- , [ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] ['ɒfɪsəz] [wɜː(r); wə(r)] [ɪ'lektɪd] :

1905	,	the	following	officers	were	elected	:
-	,	这	下列的	警官	是	当选	:

1905年，以下官员当选:

['prezɪdənt] , [ɒn] .

President	,	Hon	.
总统	,	尊敬的	.

尊敬的总统阁下

['wɪljəm] [eɪtʃ] . [tæft;taːft] .

William	H	.	Taft	.
威廉	H	.	塔夫脱	.

威廉·霍华德·塔夫脱。

['treʒərə(r)] , [ɒn] .

Treasurer	,	Hon	.
财务主管	,	尊敬的	.

财务主管，尊敬的

[tʃɑːlz] ['hæləm] [kiːp] .

Charles	Hallam	Keep	.
查尔斯	哈勒姆	保持	.

查尔斯·哈勒姆·基普。

['kaʊnsələ(r)] , [ɒn] . [dʒeɪmz][siː] . [mək'rɛnəldz] .

Counselor	,	Hon	.	James	C	.	McReynolds	.
顾问	,	尊敬的	.	詹姆斯	C	.	麦克雷诺兹	.

尊敬的詹姆斯·C·麦克雷诺兹顾问。

['sekrət(ə)ri] , [tʃɑːlz] [el] . [mə'giː] .

Secretary	,	Charles	L	.	Magee	.
秘书	,	查尔斯	L	.	麦基	.

秘书，查尔斯·L·马吉。

[ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] - [nemd] [p'ɜːsənz] [wɜː(r); wə(r)] [ə'pɔɪntɪd] [ɔː(r)] [ɪ'lektɪd] ['membəz] [ɒv; əv][ðə; ði]

The	following	-	named	persons	were	appointed	or	elected	members	of	the
这	下列的	-	命名	人	是	任命	或者	当选	成员	的	这

['sentrəl] [kə'mɪti] :

central	committee	:
中央	委员会	:

下列人员被任命或选举为中央委员会委员：

[ə'pɔɪntɪd] [baɪ][ðə; ði] ['prezɪdənt] [ɒv; əv][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] . — ['wɪljəm] [keɪ] . [væn] - ,

Appointed	by	the	President	of	the	United	States	.	—	William	K	.	Van	Reypen	,
任命	经过	这	总统	的	这	团结的	各州	.	—	威廉	K	.	范	-	,

['sɜːdʒən] - ['dʒen(ə)rəl][juː] . [es] . ['neɪvi] , [rɪ'taɪəd] , ['tʃeəmən] .

Surgeon	-	General	U	.	S	.	Navy	,	retired	,	chairman	.
外科医生	-	一般的	U	.	S	.	海军	,	退休	,	主席	.

由美国总统任命。——威廉·K·范·雷彭，美国海军退役军医总监，主席。

[tuː; tə] [ˌreprɪ'zent] [ðə; ði] [dɪ'pɑːrtmənts] : [ɒn] . ['rɒbət] ['beɪkən] , [fɜːst] [ə'sɪstənt] ['sekrət(ə)ri][ɒv; əv]

To	represent	the	Departments	:	Hon	.	Robert	Bacon	,	First	Assistant	Secretary	of
到	代表	这	部门	:	尊敬的	.	罗伯特	熏肉	,	第一的	助手	秘书	的

[steɪt] ; [ɒn] . [tʃɑːlz] ['hæləm] [kiːp] ,

State	;	Hon	.	Charles	Hallam	Keep	,
状态	;	尊敬的	.	查尔斯	哈勒姆	保持	,

代表各部门出席的有：第一助理国务卿罗伯特·培根阁下；查尔斯·哈勒姆·基普阁下，

[ə'sɪstənt] ['sekrət(ə)ri][ɒv; əv][ðə; ði] ['treʒəri] ; [brɪg] .

Assistant	Secretary	of	the	Treasury	;	Brig	.
助手	秘书	的	这	财政部	;	布里格	.

财政部助理部长；准将

[dʒen] . ['rɒbət] [em] . [oʊ'raɪli] , ['sɜːdʒən] - ['dʒen(ə)rəl][juː] . [es] . ['ɑːmi] ; [ɒn] .

Gen	.	Robert	M	.	O'Reilly	,	Surgeon	-	General	U	.	S	.	Army	;	Hon	.
Gen	.	罗伯特	M	.	奥莱利	,	外科医生	-	一般的	U	.	S	.	军队	;	尊敬的	.

美国陆军军医总监罗伯特·M·奥莱利将军；荣誉

[dʒeɪmz][siː] . [mək'rɛnəldz] , [ə'sɪstənt] [ə'tɜːni] - ['dʒen(ə)rəl] ; ['medɪk(ə)l][də'rektə(r); daɪ'rektə(r)][dʒɒn][siː]

James	C	.	McReynolds	,	Assistant	Attorney	-	General	;	Medical	Director	John	C
詹姆斯	C	.	麦克雷诺兹	,	助手	律师	-	一般的	;	医疗的	导演	约翰	C

. [bɔɪd] , [juː] . [es] . ['neɪvi] .

.	Boyd	,	U	.	S	.	Navy	.
.	博伊德	,	U	.	S	.	海军	.

詹姆斯·C·麦克雷诺兹，助理司法部长；约翰·C·博伊德，美国海军医疗主任。

[ɪ'lektɪd] [baɪ][ðə; ði] [bɔːd] [ɒv; əv] [ɪn'kɔːpəˌreɪtə(r)] . — [dʒʌdʒ] ['dʌbljuː] . ['dʌbljuː] . ['mɒrəʊ] , ['sæmjʊəl]

Elected	by	the	board	of	incorporators	.	—	Judge	W	.	W	.	Morrow	,	Samuel
当选	经过	这	木板	的	公司发起人	.	—	法官	W	.	W	.	明天	,	塞缪尔

[mæ'ðə] , [mɪs] ['meɪbəl][tiː] . ['bɔːdmæn] ,

Mather	,	Miss	Mabel	T	.	Boardman	,
马瑟	,	错过	梅布尔	T	.	博德曼	,

由董事会选举产生。——法官 WW Morrow、Samuel Mather、Mabel T. Boardman 小姐

[ɒn] . [dʒeɪmz][ɑː(r)] . ['gɑːfiːld] , [dʒeɪmz]['tænə(r)] , ['sɜːdʒən] - ['dʒen(ə)rəl] ['wɔːltə] ['waɪmən] , [juː] . [es] .

Hon	.	James	R	.	Garfield	,	James	Tanner	,	Surgeon	-	General	Walter	Wyman	,	U	.	S	.
尊敬的	.	詹姆斯	拉	.	加菲猫	,	詹姆斯	皮匠	,	外科医生	-	一般的	沃尔特	怀曼	,	U	.	S	.

['pʌblɪk] [helθ] [ænd; ənd] [mə'riːn] - ['hɒspɪt(ə)l] ['sɜːvɪs] .

Public	Health	and	Marine	-	Hospital	Service	.
民众	健康	和	海洋	-	医院	服务	.

尊敬的詹姆斯·R·加菲尔德先生、詹姆斯·坦纳先生、美国公共卫生和海军医院服务部军医总监沃尔特·怀曼先生。

[ɪ'lektɪd] [baɪ][ðə; ði]['delɪgeɪts; 'delɪgəts][frɒm; frəm] [steɪt] ['brɑːntʃɪz] . — [ɒn] .

Elected	by	the	delegates	from	State	branches	.	—	Hon	.
当选	经过	这	代表们	从	状态	分支	.	—	尊敬的	.

由各州分会代表选举产生。——尊敬的

[ə; eɪ] . [siː] . ['kɔːfmən] , [tʃɑːlz] [dʒiː] . ['wɑːʃbɜːrn] , [dʒɒn][siː] . ['piːˆrəm] , [dʒen] . [tʃɑːlz] [bɜːd] , [juː] .

A	.	C	.	Kaufman	,	Charles	G	.	Washburn	,	John	C	.	Pegram	,	Gen	.	Charles	Bird	,	U	.
一个	.	C	.	考夫曼	,	查尔斯	G	.	沃什伯恩	,	约翰	C	.	佩格拉姆	,	Gen	.	查尔斯	鸟	,	U	.

[es] . ['ɑːmi] ;

S	.	Army	;
S	.	军队	;

AC Kaufman、Charles G. Washburn、John C. Pegram、美国陆军将军 Charles Bird；

[kɒl] . ['wɪljəm] ['keəri]['sæŋə(r)] , [dʒʌdʒ] ['læmbət] [triː] .

Col	.	William	Cary	Sanger	,	Judge	Lambert	Tree	.
上校	.	威廉	凯瑞	桑格	,	法官	兰伯特	树	.

威廉·卡里·桑格上校，兰伯特·特里法官。

[æt; ət] [ðɪs] ['miːtɪŋ] [ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] ['membəz] [ɒv; əv][ðə; ði] [bɔːd] [ɒv; əv] [ɪn'kɔːpəˌreɪtə(r)] [ænd; ənd]

At	this	meeting	the	following	members	of	the	board	of	incorporators	and
在	这	会议	这	下列的	成员	的	这	木板	的	公司发起人	和

['delɪgeɪts; 'delɪgəts][frɒm; frəm] [brɑːntʃ] [sə'saɪətiz] [wɜː(r); wə(r)]['prez(ə)nt] :

delegates	from	branch	societies	were	present	:
代表们	从	分支	社会	是	展示	:

出席本次会议的有以下董事会成员和各分会代表：

[ɪn'kɔːpəˌreɪtə(r)] . — [mɪs] ['meɪbəl][tiː] . ['bɔːdmæn] , [dʒɒn][siː] . [bɔɪd] , ['nəʊb(ə)l][siː] . ['bʌtlə(r)] , [dʒɔːdʒ]

Incorporators	.	—	Miss	Mabel	T	.	Boardman	,	John	C	.	Boyd	,	Noble	C	.	Butler	,	George
公司发起人	.	—	错过	梅布尔	T	.	博德曼	,	约翰	C	.	博伊德	,	高贵	C	.	巴特勒	,	乔治

[biː] . ['deɪvɪs] ,

B	.	Davis	,
B	.	戴维斯	,

发起人——梅布尔·T·博德曼小姐、约翰·C·博伊德、诺布尔·C·巴特勒、乔治·B·戴维斯

[dʒɒn]['dʌbljuː] . ['fɒstə(r)] , [dʒeɪmz][ɑː(r)] . ['gɑːfiːld] , [dʒɔːdʒ] [greɪ] , ['fredrɪk] [eɪtʃ] . [gɪ'lɛt] , ['hɪləri]

John	W	.	Foster	,	James	R	.	Garfield	,	George	Gray	,	Frederick	H	.	Gillett	,	Hilary
约翰	W	.	促进	,	詹姆斯	拉	.	加菲猫	,	乔治	灰色的	,	弗雷德里克	H	.	吉列	,	希拉里

[ə; eɪ] . ['hɜːbət] ,

A	.	Herbert	,
一个	.	赫伯特	,

约翰·W·福斯特、詹姆斯·R·加菲尔德、乔治·格雷、弗雷德里克·H·吉列特、希拉里·A·赫伯特

[ə; eɪ] . [siː] . ['kɔːfmən] , [tʃɑːlz] ['hæləm] [kiːp] , ['mɪsɪz] . [dʒɒn][ə; eɪ] . ['ləʊgən] , ['sæmjʊəl] [mæ'ðə] ,

A	.	C	.	Kaufman	,	Charles	Hallam	Keep	,	Mrs	.	John	A	.	Logan	,	Samuel	Mather	,
一个	.	C	.	考夫曼	,	查尔斯	哈勒姆	保持	,	太太	.	约翰	一个	.	洛根	,	塞缪尔	马瑟	,

['dʌbljuː] . ['dʌbljuː] . ['mɒrəʊ] ,

W	.	W	.	Morrow	,
W	.	W	.	明天	,

AC Kaufman、Charles Hallam Keep、John A. Logan 夫人、Samuel Mather、WW Morrow

[dʒeɪ] . [wɪlks] [əʊ'niːl] , ['luːɪs] [ə; eɪ] . [prædt] , ['red.fiːld] ['prɒktə(r)] , ['wɪljəm] [eɪtʃ] . [tæft;taːft] , [ə; eɪ] .

J	.	Wilkes	O'Neill	,	Louis	A	.	Pradt	,	Redfield	Proctor	,	William	H	.	Taft	,	A	.
J	.	威尔克斯	奥尼尔	,	路易斯	一个	.	普拉特	,	雷德菲尔德	普罗克特	,	威廉	H	.	塔夫脱	,	一个	.

['dʌbljuː] . ['terəl] ,

W	.	Terrell	,
W	.	特雷尔	,

J. Wilkes O'Neill、Louis A. Pradt、Redfield Proctor、William H. Taft、A.W. Terrell

['læmbət] [triː] , ['wɪljəm] [keɪ] . [væn] - , ['tɒməs] [ef] . [wɔːlʃ] , ['wɪljəm] [tiː] . ['wɔːrdˌwɛl] , [dʒɒn]

Lambert	Tree	,	William	K	.	Van	Reypen	,	Thomas	F	.	Walsh	,	William	T	.	Wardwell	,	John
兰伯特	树	,	威廉	K	.	范	-	,	托马斯	F	.	沃尔什	,	威廉	T	.	沃德威尔	,	约翰

[em] . ['wɪlsn] .

M	.	Wilson	.
M	.	威尔逊	.

Lambert Tree、William K. Van Reypen、Thomas F. Walsh、William T. Wardwell、John M. Wilson。

['delɪgeɪts; 'delɪgəts][frɒm; frəm] [brɑ:ntʃ] [sə'saɪətiz] . — [dʒɔ:dʒ] ['pi:bɒdi] ['wɛt,mɔ:r] [ænd; ənd][dʒɒn][si:] .

Delegates	from	branch	societies	.	—	George	Peabody	Wetmore	and	John	C	.
代表们	从	分支	社会	.	—	乔治	皮博迪	韦特莫尔	和	约翰	C	.

['pi:^rəm] , [ɒv; əv] [roʊd] ['aɪlənd] ;

Pegram	,	of	Rhode	Island	;
佩格拉姆	,	的	罗德岛	岛	;

各分会代表——罗德岛的乔治·皮博迪·韦特莫尔和约翰·C·佩格拉姆；

['wɪljəm] ['keəri]['sæŋə(r)][ænd; ənd] ['haʊəd] ['taʊn.zənd] , [ɒv; əv] [nju:] [jɔ:k] ; [dʒʌdʒ][ænd; ənd]['mɪsɪz] .

William	Cary	Sanger	and	Howard	Townsend	,	of	New	York	;	Judge	and	Mrs	.
威廉	凯瑞	桑格	和	霍华德	汤森德	,	的	新的	约克	;	法官	和	太太	.

['dʌblju:] . ['dʌblju:] . ['mɒrəʊ] ,

W	.	W	.	Morrow	,
W	.	W	.	明天	,

纽约的威廉·卡里·桑格和霍华德·汤森；法官和夫人W.W.莫罗

[ɒv; əv][ˌkælə'fɔ:niə] ; [dʒɒn][bi:] . ['hendəsən] , [ˌdʒeɪ 'ɑ:r] . , [ænd; ənd][dʒɪst][bleə(r)] , [ɒv; əv][ðə; ði]['dɪstrɪkt]

of	California	;	John	B	.	Henderson	,	jr	.	,	and	Gist	Blair	,	of	the	District
的	加利福尼亚州	;	约翰	B	.	亨德森	,	小	.	,	和	要旨	布莱尔	,	的	这	区

[ɒv; əv] [kə'lʌmbiə] ;

of	Columbia	;
的	哥伦比亚	;

加利福尼亚州的约翰·B·亨德森二世和哥伦比亚特区的吉斯特·布莱尔；

[mɪs] ['kæθərɪn] [pi:] . ['lɔ:rɪŋ] [ænd; ənd] [mɪs] [lu'i:zə] [pi:] . ['lɔ:rɪŋ] , [ɒv; əv] [ˌmæsə'tʃu:sɪts] ;

Miss	Katherine	P	.	Loring	and	Miss	Louisa	P	.	Loring	,	of	Massachusetts	;
错过	凯瑟琳	P	.	洛林	和	错过	路易莎	P	.	洛林	,	的	马萨诸塞州	;

来自马萨诸塞州的凯瑟琳·P·洛林小姐和路易莎·P·洛林小姐；

['mɪsɪz] . ['ju:dʒi:n] [heɪl] [ænd; ənd] [tʃɑ:lz] [i:] . ['lɪtl,fi:ld] , [ɒv; əv] [meɪn] ; ['wɪljəm] ['dʌblju:] . ['fɑ:rnəm]

Mrs	.	Eugene	Hale	and	Charles	E	.	Littlefield	,	of	Maine	;	William	W	.	Farnam
太太	.	尤金	黑尔	和	查尔斯	E	.	利特菲尔德	,	的	缅因州	;	威廉	W	.	法纳姆

[ænd; ənd] ['rɒbət] [ti:] . ['hʌntɪŋtən] ,

and	Robert	T	.	Huntington	,
和	罗伯特	T	.	亨廷顿	,

缅因州的尤金·黑尔夫人和查尔斯·E·利特菲尔德；威廉·W·法纳姆和罗伯特·T·亨廷顿，

[ˌdʒeɪ 'ɑ:r] . , [ɒv; əv] [kə'netɪkət] ; ['henri] ['stɑ:kbrɪdʒ] [ænd; ənd] [dʒɔ:dʒ] ['nɔ:rbəri] [mə'kenzi] , [ɒv; əv]

jr	.	,	of	Connecticut	;	Henry	Stockbridge	and	George	Norbury	Mackenzie	,	of
小	.	,	的	康涅狄格州	;	亨利	斯托克布里奇	和	乔治	诺伯里	麦肯齐	,	的

['meəriləND] ;

Maryland	;
马里兰州	;

康涅狄格州的亨利·斯托克布里奇和乔治·诺伯里·麦肯齐；马里兰州的亨利·斯托克布里奇和乔治·诺伯里·麦肯齐；

[tʃɑ:lz] [bɜ:d][ænd; ənd] [mɪs] ['eməli][pi:] . ['bɪsəl] , [ɒv; əv] ['deləwer] ; [ə; eɪ] . [si:] . ['kɔ:fmən] , [ɒv; əv]

Charles	Bird	and	Miss	Emily	P	.	Bissell	,	of	Delaware	;	A	.	C	.	Kaufman	,	of
查尔斯	鸟	和	错过	艾米丽	P	.	比塞尔	,	的	特拉华州	;	一个	.	C	.	考夫曼	,	的

[saʊθ] [ˌkærə'laɪnə] ;

South	Carolina	;
南	卡罗莱纳	;

来自特拉华州的查尔斯·伯德和艾米莉·P·比塞尔小姐；来自南卡罗来纳州的A·C·考夫曼；

['mɪstə(r)] . [ænd; ənd]['mɪsɪz] . [ti:] . [eɪtʃ] . ['nu:ˌbɛri] , [ɒv; əv] ['mɪʃɪgən] ; ['sæmjʊəl] [mæ'ðə] [ænd; ənd][dʒeɪ]

Mr	.	and	Mrs	.	T	.	H	.	Newberry	,	of	Michigan	;	Samuel	Mather	and	J
先生	.	和	太太	.	T	.	H	.	纽伯里	,	的	密歇根州	;	塞缪尔	马瑟	和	J

. [dʒi:] . - ,

.	G	.	Schmidlapp	,
.	G	.	-	,

来自密歇根州的TH Newberry夫妇；Samuel Mather和JG Schmidlapp，

[ɒv; əv][əʊ'haɪəʊ] ; ['læmbət] [triː] , [ɒv; əv] [ˌɪlə'nɔɪz] ; ['mɪsɪz] . ['dʌbljuː] . ['dʌbljuː] . ['gɔːd(ə)n][ænd; ənd]['mɪsɪz]
of **Ohio** **;** **Lambert** **Tree** **,** **of** **Illinois** **;** **Mrs** **.** **W** **.** **W** **.** **Gordon** **and** **Mrs**
的 俄亥俄州 ; 兰伯特 树 , 的 伊利诺伊州 ; 太太 . W . W . 戈登 和 太太
. ['sæmjʊəl]['spensə(r)] ,
. **Samuel** **Spencer** **,**
. 塞缪尔 斯宾塞 ,

俄亥俄州的兰伯特·特里；伊利诺伊州的兰伯特·特里；W·W·戈登夫人和塞缪尔·斯宾塞夫人，

[ɒv; əv] ['dʒɔːdʒə] ; ['nəʊb(ə)l][siː] . ['bʌtlə(r)] , [ɒv; əv][ˌɪndi'ænə] .
of **Georgia** **;** **Noble** **C** **.** **Butler** **,** **of** **Indiana** **.**
的 乔治亚州 ; 高贵 C . 巴特勒 , 的 印第安纳州 .

佐治亚州的诺布尔·C·巴特勒；印第安纳州的诺布尔·C·巴特勒。

[ðə; ði] ['sentrəl] [kə'mɪti] [ɪ'lektɪd] [æz; əz][æn; ən] [ɪg'zekjətɪv] [kə'mɪti] [ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] : [ɒn] .
The **central** **committee** **elected** **as** **an** **executive** **committee** **the** **following** **:** **Hon** **.**
这 中央 委员会 当选 作为 一个 管理人员 委员会 这 下列的 : 尊敬的 .
['rɒbət] ['beɪkən] ; [brɪg] .
Robert **Bacon** **;** **Brig** **.**
罗伯特 熏肉 ; 布里格 .

中央委员会选举以下人员为执行委员会成员：尊敬的罗伯特·培根；准将。

[dʒen] . ['rɒbət] [em] . [oʊ'raɪli] , ['sɜːdʒən] - ['dʒen(ə)rəl] , [juː] . [es] . ['ɑːmi] ; ['medɪk(ə)l]
Gen **.** **Robert** **M** **.** **O'Reilly** **,** **Surgeon** **-** **General** **,** **U** **.** **S** **.** **Army** **;** **Medical**
Gen . 罗伯特 M . 奥莱利 , 外科医生 - 一般的 , U . S . 军队 ; 医疗的
[də'rektə(r); daɪ'rektə(r)][dʒɒn][siː] . [bɔɪd] , [juː] . [es] . ['neɪvi] ; [ɒn] .
Director **John** **C** **.** **Boyd** **,** **U** **.** **S** **.** **Navy** **;** **Hon** **.**
导演 约翰 C . 博伊德 , U . S . 海军 ; 尊敬的 .

美国陆军军医总监罗伯特·M·奥莱利将军；美国海军医疗主任约翰·C·博伊德；荣誉勋章获得者。

[dʒeɪmz][siː] . [mək'rɛnəldz] , [dʒeɪmz]['tænə(r)] , [ɒn] .
James **C** **.** **McReynolds** **,** **James** **Tanner** **,** **Hon** **.**
詹姆斯 C . 麦克雷诺兹 , 詹姆斯 皮匠 , 尊敬的 .

James C. McReynolds、James Tanner、Hon.

[dʒeɪmz][ɑː(r)] . ['gɑːfiːld] , [mɪs] ['meɪbəl][tiː] . ['bɔːdmæn] .
James **R** **.** **Garfield** **,** **Miss** **Mabel** **T** **.** **Boardman** **.**
詹姆斯 拉 . 加菲猫 , 错过 梅布尔 T . 博德曼 .

詹姆斯·R·加菲尔德，梅布尔·T·博德曼小姐。

[ðə; ði] [bɔːd] [ɒv; əv][ˌkɒns(ə)l'teɪʃ(ə)n] [kən'sɪsts] [ɒv; əv] [brɪg] .
The **board** **of** **consultation** **consists** **of** **Brig** **.**
这 木板 的 咨询 由 的 布里格 .

咨询委员会由准将组成。

[dʒen] . ['rɒbət] [em] . [oʊ'raɪli] , ['sɜːdʒən] - ['dʒen(ə)rəl] , [juː] . [es] . ['ɑːmi] ; ['sɜːdʒən] - ['dʒen(ə)rəl]
Gen **.** **Robert** **M** **.** **O'Reilly** **,** **Surgeon** **-** **General** **,** **U** **.** **S** **.** **Army** **;** **Surgeon** **-** **General**
Gen . 罗伯特 M . 奥莱利 , 外科医生 - 一般的 , U . S . 军队 ; 外科医生 - 一般的
['prezli] [em] . ['rɪksi] , [juː] . [es] . ['neɪvi] ;
Presley **M** **.** **Rixey** **,** **U** **.** **S** **.** **Navy** **;**
普雷斯利 M . 里克斯 , U . S . 海军 ;

美国陆军军医总监罗伯特·M·奥莱利将军；美国海军军医总监普雷斯利·M·里克斯；

['sɜːdʒən] - ['dʒen(ə)rəl] ['wɔːltə] ['waɪmən] , [juː] . [es] . ['pʌblɪk] [helθ] [ænd; ənd] [mə'riːn] - ['hɒspɪt(ə)l]
Surgeon **-** **General** **Walter** **Wyman** **,** **U** **.** **S** **.** **Public** **Health** **and** **Marine** **-** **Hospital**
外科医生 - 一般的 沃尔特 怀曼 , U . S . 民众 健康 和 海洋 - 医院
['sɜːvɪs] . [sɪks]
Service **.** **6**
服务 . 6

美国公共卫生和海军医院服务处主任沃尔特·怀曼。[6]

[ðə; ði] ['prezɪdənt] [ɒv; əv][ðə; ði][ˌkɔ:pə'reɪʃ(ə)n] [ə'pɔɪntɪd] [ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [æz; əz][ə; eɪ]['faɪnæns]

The	president	of	the	corporation	appointed	the	following	as	a	finance
这	总统	的	这	公司	任命	这	下列的	作为	一个	金融

[kə'mɪti] : [si:] . [si:] . ['glʌvə] ,

committee	:	C	.	C	.	Glover	,
委员会	:	C	.	C	.	格洛弗	,

公司总裁任命以下人员为财务委员会成员：CC Glover，

['prezɪdənt] , [ðə; ði] [rɪgz] ['næʃ(ə)nəl][bæŋk] ; ['ɑ:θə(r)][ti:] . [braɪs] , [kæ'ʃɪə(r)] , [ðə; ði] [rɪgz] ['næʃ(ə)nəl][bæŋk]

president	,	the	Riggs	National	Bank	;	Arthur	T	.	Brice	,	cashier	,	the	Riggs	National	Bank
总统	,	这	里格斯	国家的	银行	;	亚瑟	T	.	布莱斯	,	出纳员	,	这	里格斯	国家的	银行

;

;

;

里格斯国家银行行长；里格斯国家银行出纳员亚瑟·T·布莱斯；

[tʃɑ:lz] [dʒeɪ] . [bel] , ['prezɪdənt] , [ðə; ði] [ə'merɪkən] [sɪ'kjʊərətɪ][ænd; ənd] [trʌst] ['kʌmpəni] .

Charles	J	.	Bell	,	president	,	the	American	Security	and	Trust	Company	.
查尔斯	J	.	钟	,	总统	,	这	美国人	安全	和	相信	公司	.

查尔斯·J·贝尔，美国安全信托公司总裁。

[ðə; ði] [ə'merɪkən] ['næʃ(ə)nəl] [red] [krɒs] [wɒz; wəz] [rɪ'pɔ:tɪd] [tu:; tə][ðə; ði] ['sɜ:dʒən] - ['dʒen(ə)rəl][ɒv; əv]

The	American	National	Red	Cross	was	reported	to	the	Surgeon	-	General	of
这	美国人	国家的	红色的	叉	曾是	据报道	到	这	外科医生	-	一般的	的

[ðə; ði] ['ɑ:mi] [ðə; ði] [ɪn'rəʊlmənt] [ɒv; əv] - ['dɑ:ktərz][ænd; ənd] - [treɪnd] ['nɜ:sɪz] ,

the	Army	the	enrollment	of	30	doctors	and	50	trained	nurses	,
这	军队	这	注册	的	-	医生	和	-	受过训练	护士	,

据美国红十字会向陆军军医总监报告，已招募了30名医生和50名训练有素的护士。

[æz; əz] [f'ɒləʊz] :

as	follows	:
作为	跟随	:

具体如下：

[kə'netɪkət] [brɑ:ntʃ] , [wʌn]['dɒktə(r)] ; ['dɪstrɪkt][ɒv; əv] [kə'lʌmbiə] [brɑ:ntʃ] , [wʌn]['dɒktə(r)][ænd; ənd] -

Connecticut	branch	,	1	doctor	;	District	of	Columbia	branch	,	1	doctor	and	18
康涅狄格州	分支	,	1	医生	;	区	的	哥伦比亚	分支	,	1	医生	和	-

[treɪnd] ['nɜ:sɪz] ;

trained	nurses	;
受过训练	护士	;

康涅狄格州分部，1 名医生；哥伦比亚特区分部，1 名医生和 18 名训练有素的护士；

[nju:] [jɔ:k] [brɑ:ntʃ] , - [treɪnd] ['nɜ:sɪz] ; [roʊd] ['aɪlənd] [brɑ:ntʃ] , - ['dɑ:ktərz][ænd; ənd] - [treɪnd]

New	York	branch	,	11	trained	nurses	;	Rhode	Island	branch	,	28	doctors	and	21	trained
新的	约克	分支	,	-	受过训练	护士	;	罗德岛	岛	分支	,	-	医生	和	-	受过训练

['nɜ:sɪz] .

nurses	.
护士	.

纽约分部有 11 名训练有素的护士；罗德岛分部有 28 名医生和 21 名训练有素的护士。

[æz; əz] [rɪ'kwaɪəd] [baɪ][ðə; ði] ['tʃɑ:tə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði][ˌkɔ:pə'reɪʃ(ə)n] ,

As	required	by	the	charter	of	the	corporation	,
作为	必需的	经过	这	宪章	的	这	公司	,

根据公司章程的规定，

[ðeə(r)][ɪz] [trænz'mɪtɪd] [ˌhɪə'wɪð; ˌhɪə'wɪθ][æz; əz][ə; eɪ] [pɑ:t] [ɒv; əv] [ðɪs] [rɪ'pɔ:t] [ə; eɪ] [fʊl] , [kəm'pli:t] ,

there	is	transmitted	herewith	as	a	part	of	this	report	a	full	,	complete	,
那里	是	传输	此附	作为	一个	部分	的	这	报告	一个	满的	,	完全的	,

本报告随附一份完整、详尽的.....

[ænd; ənd]['aɪtəmaɪzd] ['steɪtmənt] [ɒv; əv][ðə; ði] [rɪ'si:ts] [ænd; ənd] [ɪk'spendɪtʃər] [ɒv; əv][ðə; ði]

and	itemized	statement	of	the	receipts	and	expenditures	of	the
和	明细	陈述	的	这	收据	和	支出	的	这

[ˌkɔ:pə'reɪʃ(ə)n] ,

corporation	,
公司	,

以及公司收支明细表，

[wɪtʃ] [ə'kaʊnt] [hæz; həz] [bi:n] ['ɔ:dɪtɪd] [baɪ][ðə; ði][wɔ:(r)] [dɪ'pɑ:tmənt] ,

which	account	has	been	audited	by	the	War	Department	,
哪个	帐户	有	到过	经审计	经过	这	战争	部门	,

哪个账户已经过战争部审计?

[æz; əz] [ʃəʊn] [baɪ][ðə; ði]['kɒpi][ɒv; əv]['letə(r)] [ə'pendɪd] [tu:; tə] [sed] [ə'kaʊnt] .

as	shown	by	the	copy	of	letter	appended	to	said	account	.
作为	所示	经过	这	复制	的	信	附加	到	说	帐户	.

如附于该账户的信函副本所示。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz]['ɔ:lsəʊ] [di:md] [əd'vaɪzəb(ə)l][tu:; tə] [ɪn'klu:d] [ɪn] [ðɪs] [rɪ'pɔ:t] [ə; eɪ] [ˌsʌplɪ'mentri] ['steɪtmənt]

It	is	also	deemed	advisable	to	include	in	this	report	a	supplementary	statement
它	是	还	被认为	建议	到	包括	在	这	报告	一个	补充	陈述

[ɒv; əv][ðə; ði] [rɪ'si:ts] [ɒv; əv][ðə; ði][sə'saɪəti][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði]['pɪəriəd] ['sʌbsɪkwənt] [tu:; tə][ðə; ði] [deɪt]

of	the	receipts	of	the	society	for	the	period	subsequent	to	the	date
的	这	收据	的	这	社会	为了	这	时期	随后的	到	这	日期

[ɒv; əv][ðə; ði] ['ɔ:dɪtɪd] [ə'kaʊnt] .

of	the	audited	account	.
的	这	经审计	帐户	.

建议在本报告中补充说明协会在经审计账目日期之后期间的收入情况。

[rɪ'spektfəli] ,

Respectfully	,
尊敬	,

尊敬，

[si:] . [el] . [mə'gi:] ,

C	.	L	.	Magee	,
C	.	L	.	麦基	,

CL Magee，

['sekrət(ə)ri] .

Secretary	.
秘书	.

秘书。

[ðə; ði]['sekrət(ə)ri][ɒv; əv][wɔ:(r)] .

The	Secretary	of	War	.
这	秘书	的	战争	.

战争部长。

[rɪ'pɔ:t] [ɒv; əv][ðə; ði] ['treʒərə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [ə'merɪkən] ['næʃ(ə)nəl] [red] [grəʊs] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði]['fɪsk(ə)l]

Report	of	the	treasurer	of	the	American	National	Red	Gross	for	the	fiscal
报告	的	这	财务主管	的	这	美国人	国家的	红色的	总的	为了	这	财

[jɪə(r)] ['endɪŋ] [nəʊ'vembə(r)] - , - .

year	ending	November	30	,	1905	.
年	结束	十一月	-	,	-	.

美国国家红十字会财务主管关于截至 1905 年 11 月 30 日的财政年度的报告。

['dʒen(ə)rəl] [fʌnd] .

GENERAL	FUND	.
一般的	基金	.

一般基金。

['dɑ:ktər; draɪv] .

Dr	.
博士	.

博士

[tu:; tə] [ə'maʊnt] [rɪ'si:vd] [frɒm; frəm]['dʌblju:] . [dʒeɪ] . ['flæðər] , ['treʒərə(r)] [ɒv; əv]['fɔ:mə(r)][ˌkɔ:pə'reɪʃ(ə)n]

To	amount	received	from	W	.	J	.	Flather	,	treasurer	of	former	corporation
到	数量	已收到	从	W	.	J	.	弗拉瑟	,	财务主管	的	以前的	公司

$291 . -

$291	.	89
$291	.	-

从前公司财务主管 WJ Flather 处收到的款项 291.89 美元

[tu:; tə] ['ænjuəl] ['membəʃɪp] [dju:z] , ['dɪstrɪkt] [ɒv; əv] [kə'lʌmbiə] [brɑ:ntʃ] [faɪv] . -

To	annual	membership	dues	,	District	of	Columbia	branch	5	.	00
到	年度的	会员资格	会费	,	区	的	哥伦比亚	分支	5	.	-

哥伦比亚特区分会年度会员费 5.00 美元

[tu:; tə] ['ænjuəl] ['membəʃɪp] [dju:z] , [kə'netɪkət] [brɑ:ntʃ] - . -

To	annual	membership	dues	,	Connecticut	branch	23	.	50
到	年度的	会员资格	会费	,	康涅狄格州	分支	-	.	-

康涅狄格州分会年度会员费 23.50

[tu:; tə] ['ænjuəl] ['membəʃɪp] [dju:z] , [nju:] [jɔ:k] [brɑ:ntʃ] - . -

To	annual	membership	dues	,	New	York	branch	74	.	50
到	年度的	会员资格	会费	,	新的	约克	分支	-	.	-

纽约分会年度会员费 74.50

[tu:; tə] ['ænjuəl] ['membəʃɪp] [dju:z] , [ˌɪndi'ænə] [brɑ:ntʃ] - . -

To	annual	membership	dues	,	Indiana	branch	38	.	50
到	年度的	会员资格	会费	,	印第安纳州	分支	-	.	-

印第安纳州分会年度会员费为 38.50 美元

[tu:; tə]['mɪsɪz] . ['waɪtˌlɔ] [ri:d] , [dəʊ'neɪʃ(ə)n] - . -

To	Mrs	.	Whitelaw	Reid	,	donation	100	.	00
到	太太	.	怀特劳	里德	,	捐款	-	.	-

向怀特劳·里德夫人捐款 100.00 美元

[tu:; tə] ['prəʊsi:dz] [ɒv; əv] [seɪl] [ɒv; əv][əʊld] ['taɪpraɪtəz] [eit] . -

To	proceeds	of	sale	of	old	typewriters	8	.	00
到	收益	的	销售	的	老的	打字机	8	.	-

旧打字机销售所得 8.00

[tu:; tə]['beɪkə(r)] & [brɪgz] , [trʌs'tiz] [ɒv; əv]['ri:əl] [ɪ'steɪt] - . -

To	Baker	&	Briggs	,	trustees	of	real	estate	450	.	00
到	贝克	&	布里格斯	,	受托人	的	真实的	财产	-	.	-

致 Baker & Briggs，房地产受托人 450.00

[tu:; tə]['koʊgən][broʊz] . & [-] , [ə'kaʊnt] ['ri:əl] [ɪ'steɪt] [θri:] , - . -

To	Cogan	Bros	.	&	Forschner	,	account	real	estate	3	,	612	.	00
到	科根	兄弟	.	&	福施纳	,	帐户	真实的	财产	3	,	-	.	-

致 Cogan Bros. & Forschner，房地产账户 3,612.00

[tu:; tə] [mɪs] ['meɪbəl][ti:] . ['bɔ:dmæn] , ['bæləns] [left][frɒm; frəm] [ɪn'vestɪgeɪtɪŋ] [ə'merɪkən] ['næʃ(ə)nəl] [red]

To	Miss	Mabel	T	.	Boardman	,	balance	left	from	investigating	American	National	Red
到	错过	梅布尔	T	.	博德曼	,	平衡	左边	从	调查	美国人	国家的	红色的

[krɒs] - . - , - . -

Cross	60	.	064	,	663	.	45
叉	-	.	-	,	-	.	-

致 Mabel T. Boardman 小姐，调查美国国家红十字会 60.064、663.45 项后剩余款项

[tuː; tə] ['bæləns] [ɪn][ðə; ði] [rɪgz] ['næʃ(ə)nəl][bæŋk][wʌn] , - . -

To	balance	in	the	Riggs	National	Bank	1	,	761	.	10
到	平衡	在	这	里格斯	国家的	银行	1	,	-	.	-

为平衡里格斯国家银行 1,761.10

['dʒen(ə)rəl] [fʌnd] .

GENERAL	FUND	.
一般的	基金	.

一般基金。

[ˌsiː'ɑːr] .

Cr	.
Cr	.

Cr.

[baɪ][ðə; ði] [rɪgz] ['næʃ(ə)nəl][bæŋk] , ['ɪntrəst] [ɒn] [nəʊt] $9 . -

By	the	Riggs	National	Bank	,	interest	on	note	$9	.	38
经过	这	里格斯	国家的	银行	,	兴趣	在	笔记	$9	.	-

里格斯国家银行，票据利息为9.38美元

[baɪ] ['ɒfɪs] [sə'plaɪz] - . -

By	office	supplies	138	.	61
经过	办公室	补给品	-	.	-

办公用品 138.61

[baɪ] ['ɒfɪs] [rent] , [naɪn] [mʌnθs] , [æt; ət] $20 [pə(r)] [mʌnθ] - . -

By	office	rent	,	9	months	,	at	$20	per	month	180	.	00
经过	办公室	租	,	9	几个月	,	在	$20	每	月	-	.	-

按办公室租金计算，9 个月，每月 20 美元，共计 180.00 美元

[baɪ] [wʊlf] & ['koʊən] , ['liːg(ə)l] [ɪk'spensɪz] ['sɛvən] . -

By	Wolf	&	Cohen	,	legal	expenses	7	.	60
经过	狼	&	科恩	,	合法的	开支	7	.	-

由 Wolf & Cohen 律师事务所收取，法律费用 7.60 美元

[baɪ] ['prɪntɪŋ] - . -

By	printing	193	.	95
经过	印刷	-	.	-

印刷 193.95

[baɪ] ['sekrəˌteriz] ['sæləri] , [naɪn] [mʌnθs] , [æt; ət] $100 [pə(r)] [mʌnθ] - . -

By	secretary's	salary	,	9	months	,	at	$100	per	month	900	.	00
经过	秘书的	薪水	,	9	几个月	,	在	$100	每	月	-	.	-

按秘书工资计算，9 个月，每月 100 美元，共计 900.00 美元。

[baɪ] [ə'sɪstənt] ['trɛʒərərz] ['sæləri] , [naɪn] [mʌnθs] , [æt; ət] $250 [pə(r)][jɪə(r)] - . -

By	assistant	treasurer's	salary	,	9	months	,	at	$250	per	year	187	.	50
经过	助手	财务主管的	薪水	,	9	几个月	,	在	$250	每	年	-	.	-

按助理财务主管的薪水计算，9 个月，每年 250 美元，共计 187.50 美元。

[baɪ][ðə; ði] [rɪgz] ['næʃ(ə)nəl][bæŋk] , ['peɪmənt] [ɒn] [nəʊt] - . -

By	the	Riggs	National	Bank	,	payment	on	note	250	.	00
经过	这	里格斯	国家的	银行	,	支付	在	笔记	-	.	-

由里格斯国家银行支付，票据金额为 250.00 美元。

[baɪ] ['ɪntrəst] [ɒn] [ə'bʌv] [nəʊt] - . -

By	interest	on	above	note	14	.	06
经过	兴趣	在	多于	笔记	-	.	-

上述票据利息为 14.06

[baɪ][ðə; ði] [rɪgz] ['næʃ(ə)nəl][bæŋk] , ['peɪmənt] [ɒn] [nəʊt][wʌn] , - . -

By	the	Riggs	National	Bank	,	payment	on	note	1	,	000	.	00
经过	这	里格斯	国家的	银行	,	支付	在	笔记	1	,	-	.	-

由里格斯国家银行支付票据 1,000.00

[baɪ]	['ɪntrəst]	[ɒn]	[ə'bʌv]	[nəʊt]	-	.	-
By	**interest**	**on**	**above**	**note**	**11**	**.**	**25**
经过	兴趣	在	多于	笔记	-	.	-

上述票据的利息为 11.25

[baɪ]	['li:g(ə)l]	[ɪk'spensɪz]	[ɪn]	[kə'nekʃn]	[wɪð]	[su:t]	[ɒv; əv]	[hju:]	[rɒs]	-	.	-
By	**legal**	**expenses**	**in**	**connection**	**with**	**suit**	**of**	**Hugh**	**Ross**	**10**	**.**	**00**
经过	合法的	开支	在	联系	和	套装	的	休	罗斯	-	.	-

休·罗斯诉讼案相关的法律费用 10.00

[baɪ]	['bæləns]	[ɪn]	[ðə; ði]	[rɪgz]	['næʃ(ə)nəl]	[bæŋk]	[wʌn]	,	-	.	-	,	-	.	-
By	**balance**	**in**	**the**	**Riggs**	**National**	**Bank**	**1**	**,**	**761**	**.**	**104**	**,**	**663**	**.**	**457**
经过	平衡	在	这	里格斯	国家的	银行	1	,	-	.	-	,	-	.	-

根据里格斯国家银行的余额 1,761.104,663.457

[ɪn'daʊmənt]	[fʌnd]	.
ENDOWMENT	**FUND**	**.**
捐赠基金	基金	.

捐赠基金。

['dɑ:ktər; draɪv]	.
Dr	**.**
博士	.

博士

[tu:; tə]	-	[laɪf]	['membəʃɪp]	[dju:z]	,	['dɪstrɪkt]	[ɒv; əv]	[kə'lʌmbiə]	[brɑ:ntʃ]	$1	,	-	.	-
To	**54**	**life**	**membership**	**dues**	**,**	**District**	**of**	**Columbia**	**branch**	**$1**	**,**	**350**	**.**	**00**
到	-	生活	会员资格	会费	,	区	的	哥伦比亚	分支	$1	,	-	.	-

至 54 终身会员费，哥伦比亚特区分会 1,350.00 美元

[tu:; tə]	-	[laɪf]	['membəʃɪp]	[dju:z]	,	[nju:]	[jɔ:k]	[brɑ:ntʃ]	[ˌtu:'tu:]	,	-	.	-
To	**100**	**life**	**membership**	**dues**	**,**	**New**	**York**	**branch**	**2**	**,**	**500**	**.**	**00**
到	-	生活	会员资格	会费	,	新的	约克	分支	2	,	-	.	-

纽约分会终身会员费100美元，2500美元。

[tu:; tə]	[θri:]	[laɪf]	['membəʃɪp]	[dju:z]	,	[ˌmɪsə'leɪniəs]	-	.	-
To	**3**	**life**	**membership**	**dues**	**,**	**miscellaneous**	**75**	**.**	**00**
到	3	生活	会员资格	会费	,	各种各样的	-	.	-

至 3 项终身会员费，杂项 75.00

[tu:; tə]	[wʌn]	[laɪf]	['membəʃɪp]	[dju:z]	,	[meɪn]	[brɑ:ntʃ]	-	.	-
To	**1**	**life**	**membership**	**dues**	**,**	**Maine**	**branch**	**25**	**.**	**00**
到	1	生活	会员资格	会费	,	缅因州	分支	-	.	-

缅因州分会终身会员费 25.00 美元

[tu:; tə]	[faɪv]	[laɪf]	['membəʃɪp]	[dju:z]	,	[ˌɪlə'nɔɪz]	[brɑ:ntʃ]	-	.	-
To	**5**	**life**	**membership**	**dues**	**,**	**Illinois**	**branch**	**125**	**.**	**00**
到	5	生活	会员资格	会费	,	伊利诺伊州	分支	-	.	-

伊利诺伊州分会终身会员费为 125.00 美元，共 5 年。

[tu:; tə]	[θri:]	[laɪf]	['membəʃɪp]	[dju:z]	,	['mɪʃɪgən]	[brɑ:ntʃ]	-	.	-
To	**3**	**life**	**membership**	**dues**	**,**	**Michigan**	**branch**	**75**	**.**	**00**
到	3	生活	会员资格	会费	,	密歇根州	分支	-	.	-

密歇根分会终身会员费为 75.00 美元。

[tu:; tə]	-	[laɪf]	['membəʃɪp]	[dju:z]	,	[kə'netɪkət]	[brɑ:ntʃ]	-	.	-
To	**16**	**life**	**membership**	**dues**	**,**	**Connecticut**	**branch**	**400**	**.**	**00**
到	-	生活	会员资格	会费	,	康涅狄格州	分支	-	.	-

康涅狄格州分会终身会员费 400.00 美元，共 16 年。

[tu:; tə]	[wʌn]	[laɪf]	['membəʃɪp]	[dju:z]	,	[ˌɪndi'ænə]	[brɑ:ntʃ]	-	.	-	,	-	.	-
To	**1**	**life**	**membership**	**dues**	**,**	**Indiana**	**branch**	**25**	**.**	**004**	**,**	**575**	**.**	**00**
到	1	生活	会员资格	会费	,	印第安纳州	分支	-	.	-	,	-	.	-

印第安纳州分会终身会员费 25.004，575.00

[tuː; tə] ['bæləns] [ɪn] [ə'merɪkən] [sɪ'kjʊərəti][ænd; ənd] [trʌst] ['kʌmpəni] [fɔːr] , - . -
To **balance** **in** **American** **Security** **and** **Trust** **Company** **4** **,** **575** **.** **00**
到 平衡 在 美国人 安全 和 相信 公司 4 , - . -

在美国安全信托公司余额中 4,575.00

[ɪn'daʊmənt] [fʌnd] .
ENDOWMENT **FUND** **.**
捐赠基金 基金 .

捐赠基金。

[ˌsiː'ɑːr] .
Cr **.**
Cr .

Cr.

[baɪ] ['bæləns] [ɪn] [ə'merɪkən] [sɪ'kjʊərəti][ænd; ənd] [trʌst] ['kʌmpəni] $4 , - . - , - . -
By **balance** **in** **American** **Security** **and** **Trust** **Company** **$4** **,** **575** **.** **004** **,** **575** **.** **00**
经过 平衡 在 美国人 安全 和 相信 公司 $4 , - . - , - . -

美国安全信托公司余额为 4,575.00 美元，4,575.00 美元

[wɔː(r)] [dɪ'pɑːtmənt] ,
War **Department** **,**
战争 部门 ,

战争部

['wɒʃɪŋtən] , [dɪ'sembə(r)][fɔːr] , - .
Washington **,** **December** **4** **,** **1905** **.**
华盛顿 , 十二月 4 , - .

华盛顿，1905年12月4日。

[sɜː(r)] :
Sir **:**
先生 :

先生：

[aɪ][hæv; həv][ðə; ði]['ɒnə(r)][tuː; tə] [rɪ'tɜːn] [ˌhɪə'wɪð; ˌhɪə'wɪθ][ðə; ði]['ænjuəl] [rɪ'pɔːt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['treʒərə(r)]
I **have** **the** **honor** **to** **return** **herewith** **the** **annual** **report** **of** **the** **treasurer**
我 有 这 荣誉 到 返回 此附 这 年度的 报告 的 这 财务主管
[ɒv; əv][ðə; ði] [ə'merɪkən] ['næʃ(ə)nəl] [red] [krɒs] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['fɪsk(ə)l][jɪə(r)] [endid] [nəʊ'vembə(r)] - ,
of **the** **American** **National** **Red** **Cross** **for** **the** **fiscal** **year** **ended** **November** **30** **,**
的 这 美国人 国家的 红色的 叉 为了 这 财 年 结束 十一月 - ,

谨此奉上美国红十字会财务主管截至11月30日止财政年度的年度报告。

- , [ðə; ði] [seɪm] ['hævɪŋ] [biːn] ['ɔːdɪtɪd] [baɪ][ðə; ði][wɔː(r)] [dɪ'pɑːtmənt] ,
1905 **,** **the** **same** **having** **been** **audited** **by** **the** **War** **Department** **,**
- , 这 相同的 拥有 到过 经审计 经过 这 战争 部门 ,

1905年，经战争部审计，

[æz; əz] [rɪ'kwaɪəd] [baɪ][ðə; ði][ækt][ɒv; əv] ['kɒŋgres] [ə'pruːvd] ['dʒænjuəri][faɪv] , - .
as **required** **by** **the** **act** **of** **Congress** **approved** **January** **5** **,** **1905** **.**
作为 必需的 经过 这 行为 的 国会 得到正式认可的 一月 5 , - .

根据国会于 1905 年 1 月 5 日批准的法案的要求。

['veri] [rɪ'spektfəli] ,
Very **respectfully** **,**
非常 尊敬 ,

非常恭敬，

[ˌdʌbəl'juːˌɛm] . [eɪtʃ] . [tæft;taːft] ,
Wm **.** **H** **.** **Taft** **,**
威廉 . H . 塔夫脱 ,

威廉·H·塔夫脱

['sekrət(ə)ri][ɒv; əv][wɔː(r)] .
Secretary **of** **War** **.**
秘书 的 战争 .

战争部长。

['mɪstə(r)] . ['henri] [eɪtʃ] . ['feðə(r)] ,
Mr **.** **Henry** **H** **.** **Feather** **,**
先生 . 亨利 H . 羽毛 ,

亨利·H·费瑟先生

[ə'sɪstənt] ['treʒərə(r)] [ə'merɪkən] ['næʃ(ə)nəl] [red] [krɒs] , ['wɒʃɪŋtən] , [diː] . [siː] .
Assistant **Treasurer** **American** **National** **Red** **Cross** **,** **Washington** **,** **D** **.** **C** **.**
助手 财务主管 美国人 国家的 红色的 叉 , 华盛顿 , D . C .

美国红十字会助理财务主管，华盛顿特区

[ˌsʌplɪ'mentri] ['steɪtmənt] ['ʃəʊɪŋ] [ðə; ði] [rɪ'siːts] [ɒv; əv][ðə; ði] [ə'merɪkən] ['næʃ(ə)nəl] [red] [krɒs]
Supplementary **statement** **showing** **the** **receipts** **of** **the** **American** **National** **Red** **Cross**
补充 陈述 显示 这 收据 的 这 美国人 国家的 红色的 叉
[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['pɪəriəd] ['sʌbsɪkwənt] [tuː; tə][ðə; ði] [deɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɔːdɪtɪd] [ə'kaʊnt] .
for **the** **period** **subsequent** **to** **the** **date** **of** **the** **audited** **account** **.**
为了 这 时期 随后的 到 这 日期 的 这 经审计 帐户 .

补充报表显示美国红十字会在审计账目日期之后期间的收入。

['dʒen(ə)rəl] [fʌnd] .
GENERAL **FUND** **.**
一般的 基金 .

一般基金。

['dɑːktər; draɪv] .
Dr **.**
博士 .

博士

[tuː; tə] ['ænjuəl] ['membəʃɪp] [djuːz] , [ˌkælə'fɔːniə] [brɑːntʃ] $59 . -
To **annual** **membership** **dues** **,** **California** **branch** **$59** **.** **50**
到 年度的 会员资格 会费 , 加利福尼亚州 分支 $59 . -

加州分会年度会员费为 59.50 美元

[tuː; tə] ['ænjuəl] ['membəʃɪp] [djuːz] , ['dʒɔːdʒə] [brɑːntʃ] - . -
To **annual** **membership** **dues** **,** **Georgia** **branch** **50** **.** **00**
到 年度的 会员资格 会费 , 乔治亚州 分支 - . -

佐治亚州分会年度会员费 50.00 美元

[tuː; tə] ['ænjuəl] ['membəʃɪp] [djuːz] , [roʊd] ['aɪlənd] [brɑːntʃ] - . -
To **annual** **membership** **dues** **,** **Rhode** **Island** **branch** **43** **.** **32**
到 年度的 会员资格 会费 , 罗德岛 岛 分支 - . -

罗德岛分会年度会员费 43.32

[tuː; tə]['koʊgən][broʊz] . & [-] , [ə'kaʊnt] ['riːəl] [ɪ'steɪt] - . - . -
To **Cogan** **Bros** **.** **&** **Forschner** **,** **account** **real** **estate** **500** **.** **00652** **.** **82**
到 科根 兄弟 . & 福施纳 , 帐户 真实的 财产 - . - . -

致 Cogan Bros. & Forschner，房地产账户 500.00652.82

[ɪn'daʊmənt] [fʌnd] .
ENDOWMENT **FUND** **.**
捐赠基金 基金 .

捐赠基金。

['dɑːktər; draɪv] .
Dr **.**
博士 .

博士

[tuː; tə] - [laɪf] ['membəʃɪp] [djuːz] , [roʊd] ['aɪlənd] [brɑːntʃ] $2 , - . -

To	80	life	membership	dues	,	Rhode	Island	branch	$2	,	000	.	00
到	-	生活	会员资格	会费	,	罗德岛	岛	分支	$2	,	-	.	-

罗德岛分会终身会员费 2,000.00 美元，最高可达 80 美元。

[tuː; tə] - [laɪf] ['membəʃɪp] [djuːz] , [ˌkælə'fɔːniə] [brɑːntʃ] - . -

To	10	life	membership	dues	,	California	branch	250	.	00
到	-	生活	会员资格	会费	,	加利福尼亚州	分支	-	.	-

加州分会终身会员费为 250.00 美元，共 10 年。

[tuː; tə] - [laɪf] ['membəʃɪp] [djuːz] , [kə'netɪkət] [brɑːntʃ] - . -

To	31	life	membership	dues	,	Connecticut	branch	775	.	00
到	-	生活	会员资格	会费	,	康涅狄格州	分支	-	.	-

康涅狄格州分会终身会员费为 775.00 美元，共 31 年。

[tuː; tə] - [laɪf] ['membəʃɪp] [djuːz] , [əʊ'haɪəʊ] [brɑːntʃ] - . -

To	24	life	membership	dues	,	Ohio	branch	600	.	00
到	-	生活	会员资格	会费	,	俄亥俄州	分支	-	.	-

俄亥俄州分会终身会员费为 600.00 美元，共 24 年。

[tuː; tə][wʌn][laɪf] ['membəʃɪp] [djuːz] , ['dʒɔːdʒə] [brɑːntʃ] - . - , - . -

To	1	life	membership	dues	,	Georgia	branch	25	.	003	,	650	.	00
到	1	生活	会员资格	会费	,	乔治亚州	分支	-	.	-	,	-	.	-

终身会员费，佐治亚州分会 25.003，650.00

[nəʊt] . — [ðiːz] ['aɪtəmz] [wɪl] [biː; bi] [ɪn'kluːdɪd] [ɪn][ðə; ði]['regjələ(r)] [rɪ'pɔːt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['treʒərə(r)]

Note	.	—	These	items	will	be	included	in	the	regular	report	of	the	treasurer
笔记	.	—	这些	项目	将要	是	包括	在	这	常规的	报告	的	这	财务主管

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['fɪsk(ə)l][jɪə(r)] ['endɪŋ] [nəʊ'vembə(r)] - ,

for	the	fiscal	year	ending	November	30	,
为了	这	财	年	结束	十一月	-	,

注：这些项目将列入财务主管截至11月30日的财政年度的常规报告中。

- , [tuː; tə][biː; bi] ['ɔːdɪtɪd] [baɪ][ðə; ði][wɔː(r)] [dɪ'pɑːtmənt] . [naɪn]

1906	,	to	be	audited	by	the	War	Department	.	9
-	,	到	是	经审计	经过	这	战争	部门	.	9

1906年，由战争部进行审计。9

[ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n][fɔː(r); fə(r)] ['membəʃɪp] [ɪn][ðə; ði] [ə'merɪkən] ['næʃ(ə)nəl] [red] [krɒs] .

Application	for	Membership	in	the	American	National	Red	Cross	.
应用	为了	会员资格	在	这	美国人	国家的	红色的	叉	.

加入美国红十字会的申请。

[ai] [ə'plai] [tuː; tə][biː; bi] [ɪn'rəʊld] [æz; əz][ə; eɪ] ([laɪf] / ['ænjuəl]) ['membə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] . . . . . .

I	apply	to	be	enrolled	as	a	(	Life	/	Annual	)	member	of	the	. . . . .
我	申请	到	是	已注册	作为	一个	(	生活	/	年度的	)	成员	的	这	. . . . .

. . . . . .

. . . . . .

我申请成为.....的（终身/年度）会员。

[brɑːntʃ] [ɒv; əv][ðə; ði] [ə'merɪkən] ['næʃ(ə)nəl] [red] [krɒs] .

Branch	of	the	American	National	Red	Cross	.
分支	的	这	美国人	国家的	红色的	叉	.

美国红十字会分会。

[neɪm] . . . . . .

Name	. . . . .
姓名	. . . . .

姓名.....

[ə'dres]
Address
地址

地址.....

[laɪf] ['membəʃɪp] [dju:z] , $25 . - .
Life membership dues , $25 . 00 .
生活 会员资格 会费 , $25 . - .

终身会员费 25.00 美元。

['ænjuəl] ['membəʃɪp] [dju:z] , [wʌn] . - .
Annual membership dues , 1 . 00 .
年度的 会员资格 会费 , 1 . - .

年度会员费，1.00。

([ɪ'reɪz] [wɪtʃ'evə(r)] ['membəʃɪp] [ɪz] [nɒt] [dɪ'zaɪəd] .)
(Erase whichever membership is not desired .)
(删除 任何 会员资格 是 不是 想要的 .)

（删除您不需要的任何会员资格。）

[tu:; tə] [ðə; ði] ['sekrət(ə)ri] [ɒv; əv] [ðə; ði] [brɑ:ntʃ]
To the Secretary of the Branch
到 这 秘书 的 这 分支

致.....分会秘书

[ðə; ði] [ə'merɪkən] ['næʃ(ə)nəl] [red] [krɒs] .
The American National Red Cross .
这 美国人 国家的 红色的 叉 .

美国红十字会。

[ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n] [fɔ:(r); fə(r)] ['membəʃɪp] [ɪn] [ðə; ði] [ə'merɪkən] ['næʃ(ə)nəl] [red] [krɒs] .
Application for Membership in the American National Red Cross .
应用 为了 会员资格 在 这 美国人 国家的 红色的 叉 .

加入美国红十字会的申请。

[ai] [ə'plai] [tu:; tə] [bi:; bi] [ɪn'rəʊld] [æz; əz] [ə; eɪ] ([laɪf] / ['ænjuəl]) ['membə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði]
I apply to be enrolled as a (Life / Annual) member of the
我 申请 到 是 已注册 作为 一个 (生活 / 年度的) 成员 的 这

我申请成为.....的（终身/年度）会员。

[brɑ:ntʃ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ə'merɪkən] ['næʃ(ə)nəl] [red] [krɒs] .
Branch of the American National Red Cross .
分支 的 这 美国人 国家的 红色的 叉 .

美国红十字会分会。

[neɪm]
Name
姓名

姓名.....

[ə'dres]
Address
地址

地址.....

[laɪf] ['membəʃɪp] [dju:z] , $25 . - .
Life membership dues , $25 . 00 .
生活 会员资格 会费 , $25 . - .

终身会员费 25.00 美元。

['ænjuəl] ['membəʃɪp] [dju:z] , [wʌn] . - .
Annual membership dues , 1 . 00 .
年度的 会员资格 会费 , 1 . - .

年度会员费，1.00。

([ɪ'reɪz] [wɪtʃ'evə(r)] ['membəʃɪp] [ɪz][nɒt] [dɪ'zaɪəd] .)
(Erase whichever membership is not desired .)
(删除 任何 会员资格 是 不是 想要的 .)

（删除您不需要的任何会员资格。）

[tu:; tə][ðə; ði]['sekrət(ə)ri][ɒv; əv][ðə; ði] . . . . . [brɑ:ntʃ]
To the Secretary of the . . . . . Branch
到 这 秘书 的 这 . . . . . 分支

致.....分会秘书

[ðə; ði] [ə'merɪkən] ['næʃ(ə)nəl] [red] [krɒs] .
The American National Red Cross .
这 美国人 国家的 红色的 叉 .

美国红十字会。

[ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n] [fɔ:(r); fə(r)] ['membəʃɪp] [ɪn][ðə; ði] [ə'merɪkən] ['næʃ(ə)nəl] [red] [krɒs] .
Application for Membership in the American National Red Cross .
应用 为了 会员资格 在 这 美国人 国家的 红色的 叉 .

加入美国红十字会的申请。

[ai] [ə'plai] [tu:; tə][bi:; bi] [ɪn'rəʊld] [æz; əz][ə; eɪ] ([laɪf] / ['ænjuəl]) ['membə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] . . . . . .
I apply to be enrolled as a (Life / Annual) member of the . . . . . .
我 申请 到 是 已注册 作为 一个 (生活 / 年度的) 成员 的 这 . . . . . .
. . . . . .
. . . . . .
. . . . . .

我申请成为.....的（终身/年度）会员。

[brɑ:ntʃ] [ɒv; əv][ðə; ði] [ə'merɪkən] ['næʃ(ə)nəl] [red] [krɒs] .
Branch of the American National Red Cross .
分支 的 这 美国人 国家的 红色的 叉 .

美国红十字会分会。

[neɪm] . . . . . .
Name . . . . . .
姓名 . . . . . .

姓名.....

[ə'dres] . . . . . .
Address . . . . . .
地址 . . . . . .

地址.....

[laɪf] ['membəʃɪp] [dju:z] , $25 . - .
Life membership dues , $25 . 00 .
生活 会员资格 会费 , $25 . - .

终身会员费 25.00 美元。

['ænjuəl] ['membəʃɪp] [dju:z] , [wʌn] . - .
Annual membership dues , 1 . 00 .
年度的 会员资格 会费 , 1 . - .

年度会员费，1.00。

([ɪ'reɪz] [wɪtʃ'evə(r)] ['membəʃɪp] [ɪz][nɒt] [dɪ'zaɪəd] .)
(Erase whichever membership is not desired .)
(删除 任何 会员资格 是 不是 想要的 .)

（删除您不需要的任何会员资格。）

[tuː; tə][ðə; ði]['sekrət(ə)ri][ɒv; əv][ðə; ði] . . . . . [brɑːntʃ]

To	the	Secretary	of	the	. . . . .	Branch
到	这	秘书	的	这	. . . . .	分支

致.....分会秘书

[ðə; ði] [ə'merɪkən] ['næʃ(ə)nəl] [red] [krɒs] . -

The	American	National	Red	Cross	.	11
这	美国人	国家的	红色的	叉	.	-

美国国家红十字会。11

[fɔːm] [ɒv; əv] [bɪ'kwest] .

FORM	OF	BEQUEST	.
形式	的	遗赠	.

遗赠形式。

[ə; eɪ] [wɪl] [ɪn][ðə; ði] [fɔːm] ['fɒləʊɪŋ] [meɪ] [biː; bi] [juːst] [tuː; tə] [bɪ'kwiːð] ['mʌni] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]

A	will	in	the	form	following	may	be	used	to	bequeath	money	for	the
一个	将要	在	这	形式	下列的	可能	是	用过的	到	遗赠	钱	为了	这

[p'ɜːpəsɪz] [ɒv; əv] [ðɪs] [ˌkɔːpə'reɪʃ(ə)n] .

purposes	of	this	corporation	.
目的	的	这	公司	.

以下形式的遗嘱可用于为本公司目的遗赠资金。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [wel] [tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði] [seɪm] [saɪnd] [baɪ] [θriː] ['wɪtnəsiz] [ɪn][ðə; ði]['prez(ə)ns]

It	would	be	well	to	have	the	same	signed	by	three	witnesses	in	the	presence
它	会	是	出色地	到	有	这	相同的	签名	经过	三	证人	在	这	在场

[ɒv; əv][ðə; ði][tes'teɪtə(r)][ænd; ənd][ɒv; əv] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] .

of	the	testator	and	of	each	other	.
的	这	测试者	和	的	每个	其他	.

最好由三位证人在立遗嘱人和其他证人在场的情况下签字。

[ɔːl] ['legəsiz] , [nɒt] ['ʌðəwaɪz] ['spesɪfaɪd] , [gəʊ]['ɪntuː][ðə; ði] [red] [krɒs] [ɪn'daʊmənt] [fʌnd] ,

All	legacies	,	not	otherwise	specified	,	go	into	the	Red	Cross	Endowment	Fund	,
全部	遗产	,	不是	否则	指定的	,	去	进入	这	红色的	叉	捐赠基金	基金	,

所有未另行指定的遗产都将捐给红十字会捐赠基金。

[ðə; ði] ['ɪntrəst] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ɪz] [ə'plaɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪ'mɜːdʒənsi] [fʌnd] .

the	interest	of	which	is	applied	to	the	Emergency	Fund	.
这	兴趣	的	哪个	是	应用	到	这	紧急情况	基金	.

其利息将用于应急基金。

[aɪ] , [ə; eɪ] . [biː] . , [ɒv; əv] . . . . . .

I	,	A	.	B	.	,	of	. . . . .
我	,	一个	.	B	.	,	的	. . . . .

. . . . . (['tɛsteɪtərz] ['dɑːmɪsəl]) ,

. . . . .	(	testator's	domicil	)	,
. . . . .	(	立遗嘱人的	住所	)	,

我，AB，住址为..... （立遗嘱人住所），

[ˌhɪə'baɪ] [meɪk] [ænd; ənd] ['pʌblɪʃ] [ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [æz; əz][maɪ][lɑːst] [wɪl] [ænd; ənd] ['testəmənt] :

hereby	make	and	publish	the	following	as	my	last	will	and	testament	:
特此	制作	和	发布	这	下列的	作为	我的	最后的	将要	和	遗嘱	:

兹立此遗嘱如下：

[aɪ] [gɪv] [ænd; ənd] [bɪ'kwiːð] [tuː; tə][ðə; ði] [ə'merɪkən] ['næʃ(ə)nəl] [red] [krɒs] , [ə; eɪ][ˌkɔːpə'reɪʃ(ə)n][ɪn][ðə; ði]

I	give	and	bequeath	to	the	American	National	Red	Cross	,	a	corporation	in	the
我	给	和	遗赠	到	这	美国人	国家的	红色的	叉	,	一个	公司	在	这

['dɪstrɪkt] [ɒv; əv] [kə'lʌmbiə] ,

District	of	Columbia	,
区	的	哥伦比亚	,

我将以下财产遗赠给位于哥伦比亚特区的美国国家红十字会：

[kri'eɪtɪd] [baɪ][ækt][ɒv; əv] ['kɒŋgres] [ɒv; əv][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] [ɒv; əv][ə'merɪkə] , [ɪts] [sək'sesər]
created **by** **Act** **of** **Congress** **of** **the** **United** **States** **of** **America** **,** **its** **successors**
创建 经过 行为 的 国会 的 这 团结的 各州 的 美国 , 它是 继承人
[ænd; ənd] [ə'saɪnz] ,
and **assigns** **,**
和 分配 ,

由美利坚合众国国会及其继承人和受让人通过法案创建

[ðə; ði] [sʌm] [ɒv; əv]
the **sum** **of**
这 和 的

总和

[d'ɒləz] .
Dollars **.**
美元 .

美元。

([ə; eɪ] . [biː] .) . . . . . .
(A . B .) . . . . . .
(一个 . B .) . . . . . .

(AB) .....

[saɪnd] , [siːld] ,
Signed **,** **sealed** **,**
签名 , 密封 ,

已签署、盖章

['pʌblɪʃt] [ænd; ənd] [dɪ'kleəd] [baɪ][ðə; ði] [ə'bʌv] [nemd] [ə; eɪ] . [biː] . [æz; əz][ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz]
published **and** **declared** **by** **the** **above** **named** **A** **.** **B** **.** **as** **and** **for** **his**
已发布 和 声明 经过 这 多于 命名 一个 . B . 作为 和 为了 他的
[lɑːst] [wɪl] [ænd; ənd] ['testəmənt] ,
last **will** **and** **testament** **,**
最后的 将要 和 遗嘱 ,

由上述AB公布并声明为其最后遗嘱，

[ɪn][ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ɒv; əv][ˌjuː 'es] , [huː] [hæv; həv] [ˌhɪərʌn'tuː] [səb'skraɪbd] ['aʊə(r)] [nems] [æt; ət][hɪz; ɪz]
in **the** **presence** **of** **us** **,** **who** **have** **hereunto** **subscribed** **our** **names** **at** **his**
在 这 在场 的 我们 , WHO 有 由此 已订阅 我们的 姓名 在 他的
[rɪ'kwest] [æz; əz] ['wɪtnəsiz] [ˌðeə'tuː] ,
request **as** **witnesses** **thereto** **,**
要求 作为 证人 到 ,

在我们面前，应其要求在此签名作证的我们，

[ɪn][ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ɒv; əv][ðə; ði] [sed] [tes'teɪtə(r)][ænd; ənd][ɒv; əv] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] .
in **the** **presence** **of** **the** **said** **testator** **and** **of** **each** **other** **.**
在 这 在场 的 这 说 测试者 和 的 每个 其他 .

在立遗嘱人及彼此在场的情况下。

[-] [nəʊts] :
Transcriber's **Notes** **:**
转录员的 笔记 :

转录者注释：

['mɪsɪŋ] [ɔː(r)] [əb'skjuəd] [ˌpʌŋktʃu'eɪʃn] [wɒz; wəz]['saɪləntli] [kə'rektɪd] .
Missing **or** **obscured** **punctuation** **was** **silently** **corrected** **.**
丢失的 或者 模糊不清 标点 曾是 默默 已更正 .

缺失或模糊的标点符号被默默地纠正了。

[ˌtaɪpə'græfɪk(ə)l] ['erə(r)z][wɜː(r); wə(r)]['saɪləntli] [kə'rektɪd] .
Typographical **errors** **were** **silently** **corrected** **.**
印刷 错误 是 默默 已更正 .

排版错误被悄悄地改正了。

[ˌɪnkən'sɪstənt]	['spelɪŋ]	[ænd; ənd]	[ˌhaɪfə'neɪʃn]	[wɜː(r); wə(r)]	[meɪd]	[kən'sɪstənt]	['əʊnli]	[wen]	[ə; eɪ]
Inconsistent	**spelling**	**and**	**hyphenation**	**were**	**made**	**consistent**	**only**	**when**	**a**
不一致	拼写	和	连字符	是	制成	持续的	仅有的	什么时候	一个

[prɪ'dɒmɪnənt]	[fɔːm]	[wɒz; wəz]	[faʊnd]	[ɪn]	[ðɪs]	[bʊk]	.
predominant	**form**	**was**	**found**	**in**	**this**	**book**	**.**
主要的	形式	曾是	成立	在	这	书	.

本书中仅当找到一种主要形式时，才统一采用不一致的拼写和连字符。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神